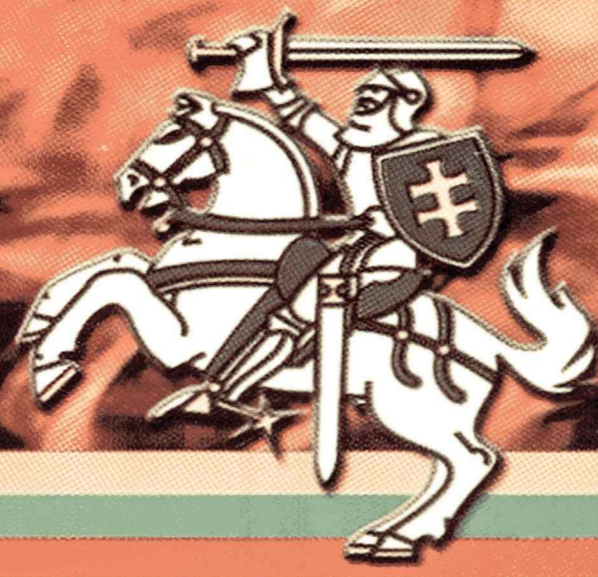


MÛSU



Lietuva

ANO 59 N° 09/07 (2467)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Rugsėjis-Setembro/2007



U

D

N

I

E

S

S

k

u

l

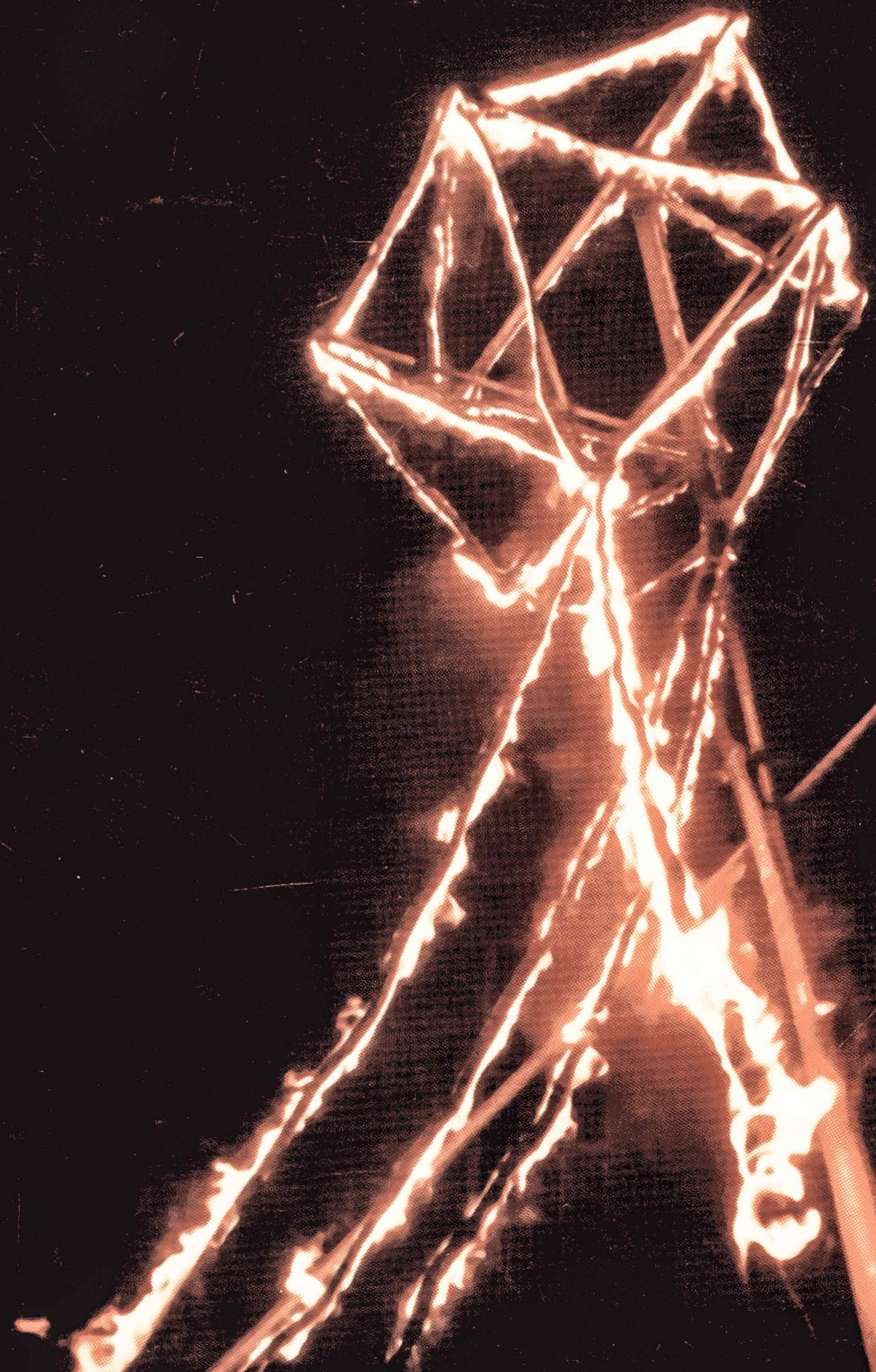
p

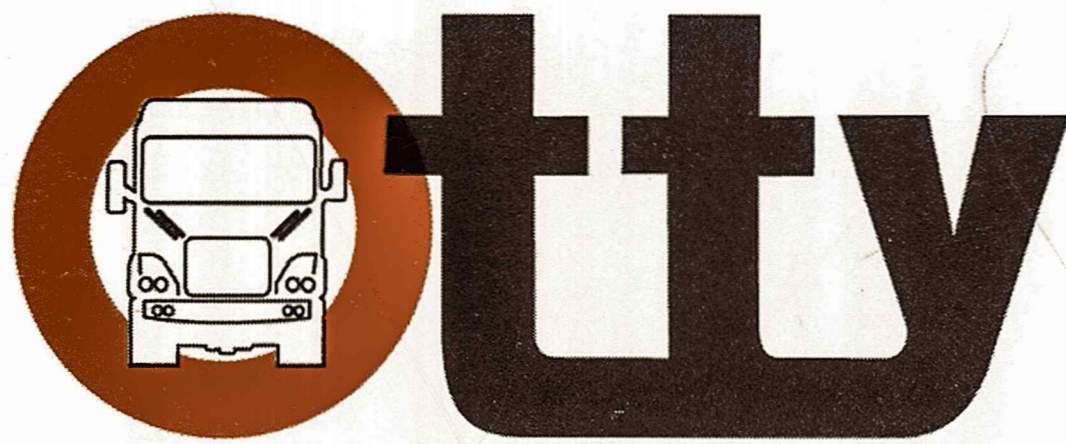
t

u

r

a





B O M B A S I N J E T O R A S



Conserto Manutenção
Bombas Unitárias
Comum Rail
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2676.1169 / 2676.1424 / 2676.1426

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@uol.com.br

Prelude

central de atendimento: 011-3255 0055
www.prelude.com.br

MARINADOS
ARENQUE E SARDINHA

IDO KLIEGER
(11) 6917.4255
9146.9164

ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA
ADULTOS E CRIANÇAS

CLÍNICA GERAL
ODONTOPEDIATRIA - ORTODONTIA - ORTOPEdia FACIAL
ESTÉTICA DENTAL - CLAREAMENTO À LASER
PRÓTESES - IMPLANTES - CIRURGIA - ENDODONTIA

Rua Barão do Pirai, 32 - Vila Zelina - São Paulo
Tel/Fax 6341-8349 - hora marcada

São José
Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 6341-5424
Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo

Mūsų Lietuva – O melhor presente para todos os momentos.
Užsakykite Mūsų Lietuvą giminėms, draugams, pažįstamiems.
Šią brangią dovaną jie prisimins visus metus.

Assine:
Tel.: 11 6341-3542

Dr. Paulo R. Niciporciukas
Dentista - CROSP 29492

- *Clínica Geral
- *Dentística
- *Prótese
- *Especialista em Endodontia

Tel. 6121-1869
Av. Paes de Barros, 1591, 1º andar, sl.16
Mooca - Estacionamento para Clientes

Clínica Audiológica

Fga. Ms. Simone Andrijauskas CRFa. 8937
Mestre em Fonoaudiologia pela PUC-SP (2001)
Especialista em audiologia pelo Conselho Federal de Fonoaudiologia

- ↳ Audiometria e Impedanciometria
- ↳ Terapia Fonoaudiológica
- ↳ Indicação e Adaptação de Aparelhos Auditivos
- ↳ Moldes, Pilhas e Acessórios p/ aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 - Vila Prudente - 03131-010
Tel.: (11) 6127-9819
E-mail: clinicaaudiologica@hotmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevičius
Vice Presidente: Ornilo Costa Jr.
Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger
Secretário: Adilson Puodžiunas

Participaram desta edição
Aurelija D. Voulgarelis
Sandra Mikalauskas Petroff
Eugénia Bacevičiene
Aušra Bacevičiene
Roberto Petroff
Jonas Jakatanvisky
Marcos Lipas
Adilson Puodžiunas
Lúcia M.J. Butrimavicius
Lígia Janavicius Romero
Rogério Sventkauskas

Jornalista responsável
Ornilo Costa Jr.
- MTB 11.406

Impressão Publicolor
Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa
Eliana Dulinsky Velasco

Capa Tema:
Escultura de fogo



Mielas skaitytojau,



Rudens lygiadienis – taip vadinasi šiuo metų laiku Lietuvoje plačiai švenčiama šventė, apie kurią rašoma ir šiame mūsų žurnalo numeryje. Tiesą sakant, pats reiškinys nėra tik lietuviškas, bet tik Lietuvoje jis švenčiamas unikaliai. Reikia tai pamatyti, kad patikėtum.

Nejau žodis „fantastiška“ geriausiai tinka aprašant Lietuvą?

Juk būtent taip Tu pagalvosi, kai skaitysi labai lengvo, linksmo ir įdomaus pasakojimo apie kelionę po Panemunę (tai vienas iš Lietuvos regionų) pirmąją dalį. Šis maršrutas dar vadinamas Panemunės pilių maršrutu. Juk įdomu sužinoti, kokį išpūdį palieka mūsų šalis ir jos gyventojai kitiems, ne lietuvių kilmės, žmonėms.

Daug skaitytojų seka ir netgi kolekcionuoja Lietuvišką Sagą, kurią kiekvieną mėnesį mums pasakoja Marcos Lipas, ir jie pasigedo jos praėjusiam numeryje. Nesirūpinkit, mes ir toliau pasakosime šią Sagą.

Šiame numeryje rasite naujienas apie Lietuvių Sąjungą, grupę „Rambynas“ ir katalikišką Šv. Juozapo lietuvių Bendruomenę. Kaip visada darome viską, kad skaitytojais būtų gerai informuoti apie tai, kas vyksta mūsų bendruomenėje. Kas žino, gal susidomėsi ir ateisi dalyvauti!

O ar atkreipėte dėmesį į nuotrauką viršelyje? Tai ruduo Lietuvos miške. Galvojau apie žodį „nuostabus“, bet tuoj prisiminiau kitą, dar daugiau apimantį: „fantastiška“. Lietuva yra fantastiška!

Visiems gero skaitymo!

Vertėja: Aušra Bacevičiene

Caro leitor,



Equinócio de outono – este é o nome do evento tão amplamente festejado nesta época do ano na Lituânia e que é mostrado nesta edição de nossa revista. Na verdade, o evento natural não é só lituano, mas a festa que os lituanos fazem é única. Só vendo para acreditar.

Será que fantástica é a palavra mais indicada para descrever a Lituânia?

Você, com certeza, pensará nesta palavra quando ler a primeira parte de um texto muito leve, divertido e interessante sobre uma viagem a uma região do país chamada Panemune que publicamos nesta edição. Um passeio que leva o nome de Rota dos Castelos. É interessante conhecer a impressão que alguém não-descendente de lituanos tem do país e de seus habitantes.

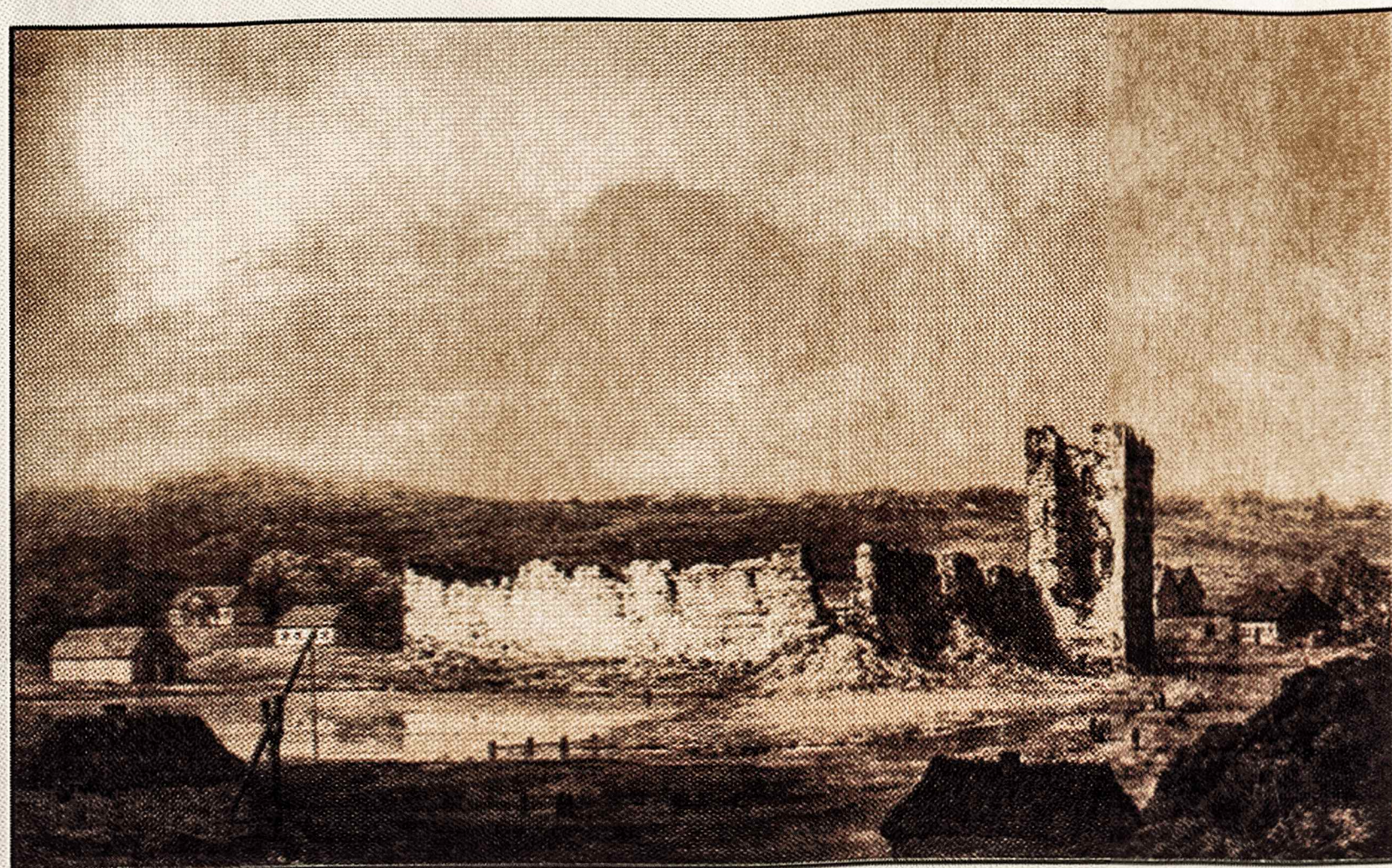
São muitos os leitores que acompanham e colecionam a *Saga Lituana* que o Marcos Lipas nos apresenta todos os meses em capítulos e questionaram a ausência da coluna no mês passado. Não se preocupem, a Saga segue sendo contada.

Nesta edição recebemos notícias da Sąjunga Aliança, do grupo Rambynas e da Comunidade Lituana Católica de São José. Como sempre fazemos, tudo é repassado para que os leitores possam acompanhar as atividades que acontecem em nossa comunidade. Quem sabe você não se anima e vem participar!

Vocês repararam nesta foto que abre o editorial? É o outono em um bosque lituano. Pensei na palavra maravilhoso, mas logo em seguida lembrei de outra mais abrangente: fantástico. A Lituânia é fantástica!

Boa leitura a todos!

Sandra C. Mikalauskas Petroff



Saga Lituana Vigésima Primeira Parte

Liutas, após a prisão de Kestutis, foi atrás de Vytautas para informá-lo da prisão de seu pai. Rapidamente, Vytautas reuniu seus guerreiros e se deslocou até o castelo de Kreve para resgatá-lo. Mas eles chegaram tarde demais. Quando o pequeno exército de Vytautas se reuniu nos portões do castelo, ele foi informado de que seu pai havia morrido no calabouço, enforcado.

Na cabeça de Liutas, a visão que tinha de tudo aquilo era clara: Jogaila não queria dividir o poder na Lituânia com seu tio, como antes Algirdas havia feito. Logo, seria mais conveniente que seu tio Kestutis fosse preso por engano e sem a sua ordem expressa (pelo menos oficialmente) e num “acidente” na masmorra (algo relativamente comum para a época), que o velho líder viesse a morrer. Também ficava claro para Liutas que Vytautas não aceitaria a situação nestes termos: não aceitaria que a morte do seu pai fosse em vão, iria lutar por seus direitos, algo que o levou a ser grandioso e a receber o título de Vytautas, o Grande.

Para não ter o mesmo fim do seu pai, ele acabou fugindo e se aliando ao grupo mais improvável possível: o dos cavaleiros teutônicos. Para Liutas, que acabou acompanhando Vytautas, esta união era improvável e perigosa. Enquanto Vytautas liderava seu pequeno exército em direção aos cavaleiros teutônicos, o príncipe explicou para Liutas o motivo desta tão estranha aliança:

— Não me agrada me aproximar dos cavaleiros teutônicos, que tanto mal fizeram ao nosso povo. Mas eu os conheço bem, após tantos anos de combate junto ao meu pai na fronteira ocidental das terras lituanas. Sei que eles desejam nos manipular e dividir. Se eu me opuser ao meu primo Jogaila, os teutônicos acreditarão que estarão nos fragmentando e facilitando uma possível futura dominação. Então, Vytautas olhou com seus vivos olhos claros que pareciam estar marejados pela súbita lembrança de seu pai.

— O que eles não sabem, é que eu conheço todos os pontos fortes e pontos fracos de

Jogaila, tanto do seu exército quanto do seu caráter. Eu tenho certeza de que poderei me impor aos cavaleiros Teutônicos. Só preciso de um apoio inicial e de uma trégua no Ocidente para me impor a Jogaila. No final, serei mais forte do que os meus dois rivais.

Naqueles dias, os tempos ficaram confusos para os lituanos. Afinal de contas: do lado de quem eles deveriam ficar? Nem todos tinham a noção do ponto de vista de Vytautas, que, para muitos, acabou se bandeando para o lado dos cavaleiros germânicos. Enquanto isso, no castelo de Vilnius, Jogaila recebeu a notícia da morte de seu tio. Quem lhe foi entregar a notícia em primeira mão foi seu irmão, Skirgaila. Com os olhos assustados, Jogaila ouviu do seu irmão:

— A sorte está lançada. Eu o livre do nosso tio que teimava em não reconhecer seus direitos sobre todas as terras da Lituânia e agora, sua majestade e meu irmão, me devem um favor. Você nunca será o responsável pela morte de nosso tio, e se beneficiará muito com ela. Por outro lado, desejo também ser beneficiado, assumindo a autoridade no castelo de Trakai.

Jogaila arregalou seus olhos astutos e, entre surpreso e ansioso, proclamou:

— Você sempre foi um fiel vassalo de minha autoridade. Sei que é inquestionável (dando um sorriso irônico) seu interesse em manter a estabilidade da Lituânia, mas este atentado ao nosso tio pode provocar uma guerra civil. Veja o nosso primo, Vytautas, já está se aliando aos cavaleiros germânicos contra nós. Skirgaila deu uma gargalhada e concluiu:

— Você superestima nosso primo. Ele vai acabar é sendo preso e assassinado pelos cavaleiros teutônicos...

E Jogaila acenava com a cabeça, numa aparente concordância, mas, na verdade, imaginando os grandes problemas que teria com seu primo Vytautas.

(Continua)

Marcos Lipas

Vizija ir Misija – Visão e Missão

REZOLIUCIJA: DĖL VALSTYBINĖS KALBOS

Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Seimas

kreipiasi į Lietuvos Respublikos Seimą, Vyriausybę ir kitas už švietimą atsakingas institucijas prašydamos, kad visoje Lietuvos teritorijoje piliečiams būtų sudarytos lygiavertės geros sąlygos mokytis valstybine kalba dėstomose mokyklose ir ugdyti tautiškumą.

REZOLIUCIJA: DĖL PASAULIO LIETUVIŲ BENDRUOMENĖS IR PASAULIO LIETUVIŲ JAUNIMO SĄJUNGOS VARDŲ RAŠYMO

Pasaulio Lietuvių Bendruomenės Seimas

kreipiasi į Valstybinės lietuvių kalbos komisiją ir prašo priimti nutarimą, vadovaujantis kuriuo Pasaulio Lietuvių Bendruomenės ir Pasaulio Lietuvių Jaunimo Sąjungos pavadinimų visi žodžiai būtų rašomi iš didžiųjų raidžių.

RESOLUÇÃO: DO IDIOMA OFICIAL

O Congresso das Comunidades Lituanas Mundiais

Dirige-se ao Congresso da República da Lituânia, ao Poder Executivo e a outras instituições responsáveis pela educação, solicitando que em todo o território da Lituânia sejam criadas, aos seus cidadãos, condições iguais e boas para o aprendizado da língua oficial e cultivo do patriotismo.

Resolução: da Escrita dos Nomes da Aliança Mundial da Juventude Lituana é da Comunidade Lituana Mundial

O Congresso das Comunidades Lituanas Mundiais

Dirige-se à Comissão Estatal do Idioma Lituano pedindo para acatar resolução para levar a cabo que todas as palavras dos nomes Comunidade Lituana Mundial e Aliança Mundial da Juventude Lituana sejam escritas com letras maiúsculas.

(Continua na próxima edição)
Tradução: Adilson Puodziunas



I Festa Intercontinental de São Bernardo do Campo



Recebemos com alegria e certo receio o convite para participarmos desta grande festa em agosto. Dois dias inteiros com estande de comidas típicas montado e uma apresentação no domingo, 19. Achamos que seria muito difícil de fazer, mas topamos o desafio e fomos para lá.

Novamente precisamos do suporte das famílias dos integrantes do grupo e mais uma vez fomos apoiados. Tínhamos muita comida para vender.

Chegamos lá e a princípio ficamos bem tímidos, pois os outros estandes eram de restaurantes famosos e de grandes rotisseries. Só o Rambynas e o Volga (grupo de danças russas) não eram profissionais da cozinha.

Acho que nos empolgamos

com a presença dos muitos lituanos de São Bernardo do Campo, Rudge Ramos, Santo André, São Caetano e até mesmo São Paulo que apareceram por lá para nos prestigiar: Baranauskas, Grigaitis, Jokubauskas, Slizys, Sriubas, Zukauskas e Vaiciunas entre outros.

E não é que deu certo! Apesar de o público não ser tão grande quanto o esperado, pois era um feriado prolongado em São Bernardo, até que o movimento foi bom.

Foi uma excelente oportunidade de participar de um tipo diferente de festa.

O palco não era muito grande, mas nossa apresentação foi bonita. Lá tivemos a estréia do Carlos Jokubauskas Coral, um dos novos integrantes do grupo e estamos muito contentes por isso.



XXI Festa das Nações do Rotary Club da região de Suzano

Sábado, 11 de agosto, véspera do dia dos pais e lá fomos nós para Suzano cumprir mais um programa de nossa agenda.

Primeira apresentação pós-férias. Alegria total de estarmos todos juntos novamente.

A festa começou no ônibus quando o motorista pediu para colocarmos o CD de nossa apresentação para tocar ainda durante a viagem.

Impagável: o pessoal cantando e dançando sentados foi demais! Muito bom!

Quando chegamos para a apresentação já estávamos aquecidos, era só subir no palco. Como dançamos logo depois do almoço, o público não era muito grande, mas era caloroso, ávido por cultura e muitos já nos

conheciam de anos anteriores.

Enquanto eu explicava cada uma das danças e transmitia um pouquinho da cultura lituana, o público fazia absoluto silêncio e prestava total atenção em minhas palavras e ao término de cada dança o salão ecoava em palmas.

Na primeira fila uma lituana muito bonita da família Bumblys que mora em Suzano mostrava seus lindos olhos azuis ora radiantes de alegria ora marejando de saudades, mas a todo o momento brilhando de orgulho.

Dançamos para todos, é claro! Mas oferecemos a nossa apresentação para ela, que parecia estar no palco conosco e para Marília Navickis, que estava fazendo a sua estréia em palcos com o Rambynas.



Stacys Gervetauskas

Infelizmente, apesar de tudo ter dado certo, aquele final de semana foi muito triste para todos nós.

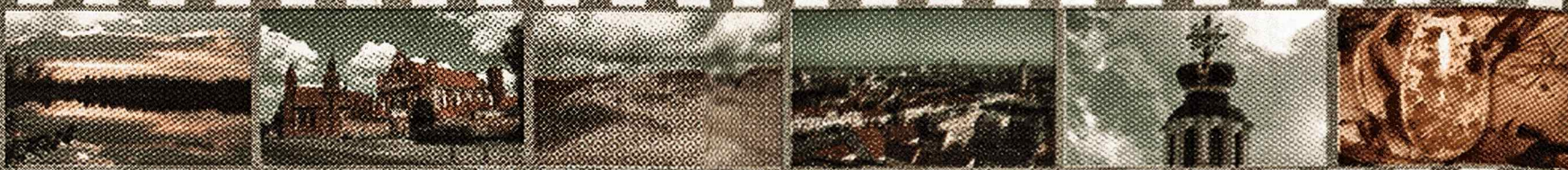
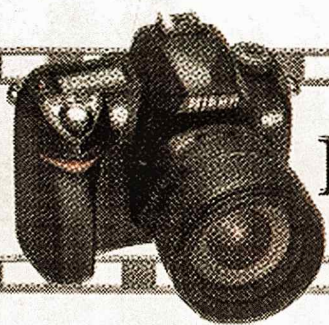
Perdemos um companheiro de grupo: o Sr. Stacys Gervetauskas. Sim, um companheiro de grupo que apenas não dançava.

Vamos sentir muito a sua falta, pois mais do que um exemplo de lituanidade, era um exemplo de vida. Carinhoso, dedicado, amigo e paciente com todos os nossos jovens. Não reclamava de nada que os jovens fazem: nem da música alta, nem das brincadeiras enquanto trabalhavam, nem da demora em cumprir as atividades mais simples, nada! Tudo era

compreensível – “... mas eles são jovens!” – dizia.

Aos oitenta e tantos anos, seu coração (que já estava fraquinho) se ressentia um pouco do passar do tempo, mas não seu espírito, que continuava jovem. Ele nos compreendia porque em seu íntimo continuava sendo um de nós.

Que bom que a vida nos proporcionou a alegria dessa convivência e, melhor ainda, que sensação boa é esta que temos de saber que, enquanto ele estava aqui, nunca perdemos uma oportunidade de expressar como gostávamos dele.



Aš netikiu raganomis



I dalis

Negalėčiau pasakyti, kad daug ko bijau šiame gyvenime. Tačiau, jūs dabar tikrai juoksitės, turiu prisipažinti, kad jei ir yra kas nors, nuo ko mano kūnu perbėga šiurpuliukai, tai - vaiduoklių baimė. Niekad nei vieno nemačiau, bet man baisu net pagalvoti apie juos. Beveik atsisakiau nakvoti Talino Schlossle Hotel (prabangus ir išskirtinis), Estijoje, tik dėl to, kad šis viešbutis įsikūręs XIV amžiaus pastate. Vien tik įsivaizduoti, kad miegosiu viena kambaryje, kuriame kažkas gyveno jau tuomet, kai Brazilijoje dar gyveno tik laimingi ir nuogi indėnai bei nebuvo jokio europiečio netoliese. Pagalvojau, kad tikrai turėtų būti vaiduoklių.

Bet nebuvo. Tai supratau vos tik įėjusi į viešbutį. Didžioji dalis akmeninių sienų vis dar originalios, o lubos - viduramžiškos architektūros. Apėmė neįtikėtino jaukumo įspūdis, nulis baimės. O kai pasiekiau kambarį, buvau tikra, kad niekas nesutrukdytų mano miego. Netgi paklausiau valdytojo, ar niekas ten nematė kokių paklydusių sielų. Jis nusijuokė ir parodė man vieno XVIII a. didiko portretą. Beja, labai keistoką. Didiko veidas buvo visiškai žalias. "Taigi, kai pakabinome čia šį portretą, jo veidas nebuvo žalias", pasiskubino pridurti. Tada sekė keistas paaiškinimas, kad ventiliatorius visad pūtė žvakių, kurias nuolat uždegdavo ant staliuko šalimais tos sienos, dūmus būtent į tą pusę, kur kabėjo paveikslas, ir t.t., ir pan. Ir lyg tarp kitko pasakė, kad nepaaiškinama yra tai, kad tik

veidas tapo žalias. Bet netgi šis keistas paveikslas neprivertė manęs pakelti galvos nuo puikiųjų žąsies pūkų pagalvių.

Ir kai jau nebeprisiminiau vaiduoklių, tai būtent vakar patyriau didžiausią savo gyvenimo baimę. Esu Lietuvoje ir vairavau iš Klaipėdos, esančios Baltijos jūros pakrantėje, link Kauno, antrojo pagal dydį Lietuvos miesto. Bet važiauvau ne pagrindiniu keliu, o gražiu keliu, kuris nutiestas palei Nemuno upę. Jis dar vadinamas Panemunės pilių maršrutu. Žinoma, tai ne Luaros slėnio pilys, bet be keletos pilių pakeliui dar galima pamatyti keletą dvarų ir kitų įvairių įdomybių. Bet smagiausias yra pats kelias, kertantis daug žavių miestelių. Super.

Šiame maršrute yra dvi pagrindinės pilys: Raudonės ir Panemunės, esančios labai arti viena kitos. Pirmiausia aplankiau Raudonės pilį, kuri pastatyta XVI amžiuje. Aplink jokių turistinių autobusų, jokios bilietų kasos. Įėjau ir pirmiausiai išvydau krūvą vaikiškų piešinių. Mokykla. Sekretorė, ar kažkas panašaus, priėjo prie manęs ir užkalbino. Lietuviškai. Jos anglų kalbos žinių užteko tam, kad manęs paprašytų "one lita", lietuviški pinigai, ir palydėtų mane iki koridoriaus vedančio į bokštą bei parodytų laiptus. Apsisuko ir uždarė duris. Pradėjau lipti. Buvo gal penkios laiptų pakopos ir girdėjau tik savo pačios alsavimą. Net nebuvo taip baugu, juk vidus buvo reformuotas ir pritaikytas mokyklai, bet vistiek tai buvo XVI amžiaus pilies bokštas ir aš jame buvau viena. Pradėjau jausti nerimą ir širdis

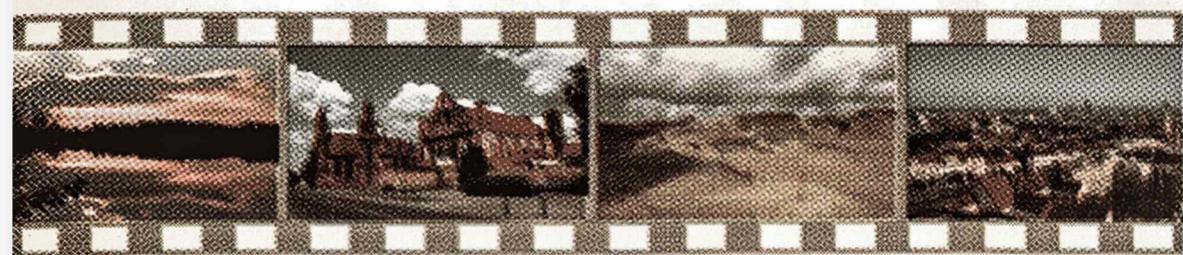
ėmė stipriau plakti. Galbūt tai buvo tik dėl fizinio nuovargio, bet kai užlipau į viršų, aš pajutau absurdišką vaiduoklių baimę. Aplink buvo nuostabi panorama, bet viskas ką aš sau kartoju buvo tik: nenoriu nieko matyti!

Pradėjau greitai leistis žemyn. Taip greit, kad net sumaišiau aukštus ir išėjau antrajame vietoj pirmojo. Šis koridorius buvo visiškai tamsus ir tik pro vienos klasės duris skverbėsi šviesa ir girdėjosi vaikiškų balsų choras, dainuojantis linksną lietuvišką dainelę. Visiškas siaubo filmas. Tad grįžau į bokštą, kad nulipčiau dar vieną aukštą. Ir laiptų apačioje pradėjau girdėti kažkokį triukšmą, kaskart vis stipresnį. Mano širdis šokinėja krūtinėje, bėgu atidaryti durų, skiriančių bokštą ir koridorių, o triukšmas vis stiprėja. Jau beveik uždarau duris, kai pamatau triukšmo sukėlėją: paprasta mergaitė, gražutė ir žvaira, man nusišypso. Iš kur ji atėjo? Prilaikau jai duris, ji padėkoja ir eina šalia manęs. Ir lietuviškai šnekina mane. Aš jau pasakau, kad nesuprantu. Ji nusijuokia ir toliau eina šalia manęs. Aš stengiuosi būti kuo natūralesnė, juk kvaila bijoti žvairios mergytės. Angliškai paklausiu, kuo ji vardu, ir ji atsako: Ilzė. Paprašau leisti ją nufotografuoti ir ji leidžia (tiesą sakant, tai buvo taktika, norint įsitikinti, ar ji matysis nuotraukoje, ir ji matosi). Einame pasikalbėdamos iki mano mašinos. Tada atsisveikinu ir ji nueina tiesiai per pievą (atkreipkit dėmesį, kad ji nenuėjo gatve, o būtent per pievą, kurios net galo nebuvo matyti). Dar paklausiu, ar toje pusėje jos namai, ir ji atsako „Taip“ (lietuviškai), tada nusijuokia ir pasako „Yes“. Tuo metu aš užvedu mašiną, norėdama kuo greičiau ištrūkti, kai netikėtai ji sugrįžta, keistai į mane pasižiūri, nusiima nuo pečių kuprinę, padeda ją ant žemės ir atidaro. Jau įsivaizduoju, kas gali išlįsti iš tos kuprinės. Aš nieko nenoriu matyti. Bet ji ištraukia knygą. Tai jos anglų kalbos vadovėlis, vargšėlė. Nori man parodyti, kad ji mokosi.

Tai Ilzės nuotrauka. Matote, kad ji nėra vaiduoklis. Beja, ji tikrai gražutė. Bet tai dar nebuvo didžiausia mano išgyventa baimė. Ar atkreipėt dėmesį, kad tai tik I dalis? Juk pasakojimas jau darėsi per ilgas, tad II dalį papasakosiu rytoj. (Manau, kad įtampa tinka šiam atvejui...)

Iš 2007/05/16 Cindy Wilk
BLOG'o puslapyje viajeaqui.abril.uol.com.br
Cindy Wilk rašo laiškus, reportažus ir knygas,
tokias kaip puikioji knyga
"Idomieji Londono adresai".





Yo no creo en las brujas - Parte I

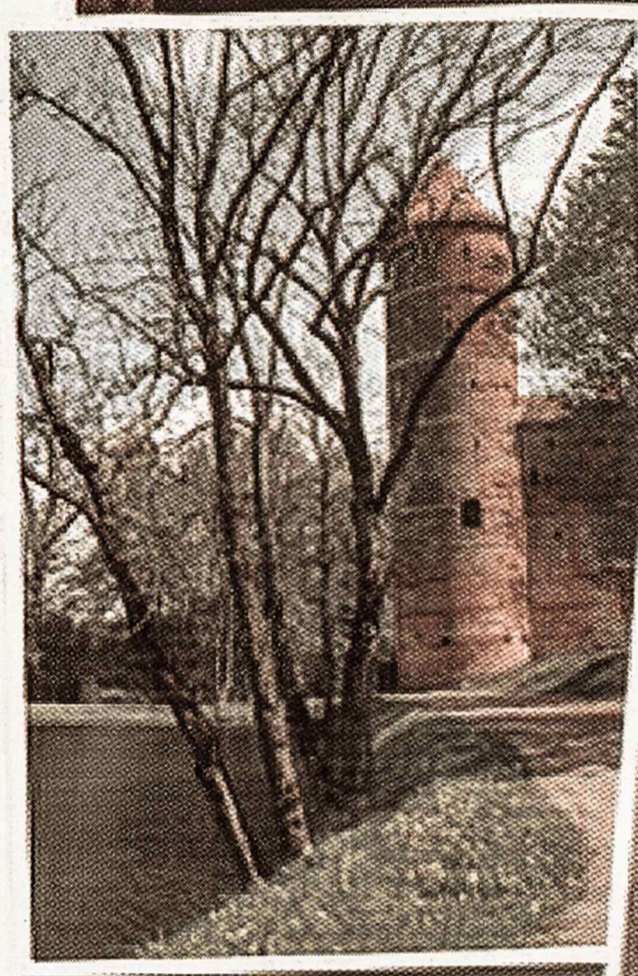


Não posso dizer que tenho medo de muita coisa nesta vida. Mas se tem algo capaz de provocar calafrios, você vai rir, mas confesso: eu me pelo de medo de fantasma. Nunca vi nenhum, mas tenho horror só de pensar no assunto. Quase desisti de ficar no Schlossle Hotel, em Tallinn, na Estônia (sensacional, um luxo) só porque fica num prédio do século 14. Imagina dormir sozinha num quarto que já estava sendo habitado quando os índios viviam felizes e pelados no Brasil, sem sinal de europeu nenhum por perto. Deve ter fantasma, pensei.

Mas não tinha. Ao entrar no hotel logo vi. Muitas das paredes de pedra ainda são originais, aquele teto abobadado típico da arquitetura medieval. Dava uma sensação de aconchego incrível, medo zero. Quando cheguei ao quarto, então, tive certeza de que nada me tiraria o sono ali. Hotel delicioso. Cheguei até a perguntar para o gerente se ninguém tinha visto umas alminhas penadas por ali. Ele riu e me mostrou um quadro que parecia ser de um nobre, século 18, por ali. Bem estranho, por sinal. O rosto do sujeito era completamente verde. “Então, quando penduramos o quadro aqui, o rosto dele não era verde”, apressou-se em dizer. Daí veio com uma explicação meio sem sentido de que o ventilador soprava bem naquela direção a fumaça de umas velas que eles sempre acendiam numa mesinha que ficava perto da parede em que estava o quadro, *blá, blá, blá*. Disse, entretanto, que nada explicava o fato de que apenas o rosto do cara havia ficado verde. Mas nem mesmo aquela pintura do além conseguiu me fazer desgrudar a cabeça daqueles incríveis travesseiros de pena de ganso.

Quando já nem me lembrava dos fantasmas, eis que ontem passei um dos maiores medos da minha vida. Estou na Lituânia e dirigia de Klaipeda, na costa do Báltico, até Kaunas, a segunda maior cidade do país. Em vez de ir pela via principal, peguei uma estrada linda, que vai margeando o Rio Nemunas. É também conhecida como a Rota dos Castelos. Longe de ser um Vale do Loire, mas além de uns poucos castelos, há alguns casarões e outras várias coisas legais pelo caminho. O mais bacana, contudo, é o próprio caminho, repleto de cidadezinhas lindas e bucólicas. Demais.

Há dois castelos (ou pilis, em lituano) principais nessa rota: Raudones e Panemunės, muito próximos. Primeiro fui ao Raudones, construído no final do século 16. Nada de ônibus de turismo, nem bilheteria. Fui entrando e dei de cara com um monte de desenhos feitos por crianças. Uma escola. A secretária ou algo que o valha veio falar comigo. Em lituano. Seu inglês era suficiente para me pedir “one lita”, o dinheiro lituano, e me levar ao hall que dava na torre e apontar para a escada. Deu meia volta e fechou a porta. Comecei a subir. Eram uns cinco lances de escada e só escutava a minha própria respiração. Nem era tão assustador, o interior foi reformado para virar a escola, mas ainda assim era a torre de um castelo do século 16 e eu estava sozinha lá. Comecei a sentir certa paúra, meu coração acelerou. De repente, era só o esforço físico mesmo, mas quando cheguei lá no alto me deu um medo absurdo de fantasma. A paisagem era linda, mas tudo que eu repetia era: não quero ver nada!

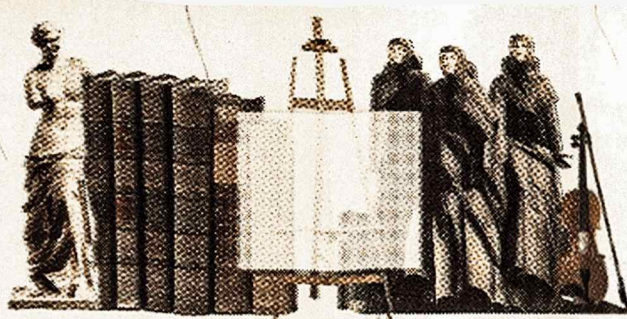


Comecei a descer bem rapidinho. Tão rápido que me confundi e em vez de sair no térreo acabei no primeiro andar. O corredor estava todo escuro, só dava para enxergar algo por causa de um feixe de luz que escapava de uma das salas, de onde também vinha um coro de vozes de criancinhas cantando uma musiquinha feliz em lituano. Filme de terror total. Daí, voltei para a torre, para descer mais um lance de escada. No fim dos degraus começo a ouvir um barulho, cada vez mais forte. Meu coração dispara, corro para abrir a porta que separava a torre do hall, o barulho aumenta. Estou quase fechando a porta e a razão dele aparece: uma singela menininha lindinha e vesga abre um sorriso. De onde ela veio? Seguro a porta para ela e ela agradece e vai andando do meu lado. E puxa papo em lituano. Eu digo que não falo. Ela ri e continua do meu lado. Eu finjo naturalidade, afinal, é ridículo ter medo de uma menininha vesga. Pergunto em inglês o nome dela e ela diz: Ilze. Peço para tirar uma foto dela e ela deixa (na verdade era uma tática para ver se ela aparece na foto e, sim, aparece). Vamos conversando até eu chegar no carro. Daí me despeço e ela segue andando pelo gramado (note que ela não foi pela rua, mas sim por um gramadão que nem dava para ver o fim). Pergunto se a casa dela fica naquela direção e ela diz “Taip” (sim, em lituano) daí ri sem jeito e diz “Yes”. Nisso eu ligo o carro prestes a escapar quando eis que ela volta, olha toda estranha, tira a mochila das costas, põe no chão e abre. Imagino o que pode sair daquela mochila. Eu não quero ver nada. Mas ela tira um livro. Era seu livro de inglês, coitadinha. Para mostrar que está aprendendo.

Essa é a foto da Ilze. Como vocês podem ver ela não é um fantasma. E é bem bonitinha, por sinal. Mas esse não foi o maior medo que eu passei. Você reparou que essa é a parte I? É que estava ficando interminável e então deixei para contar a parte II amanhã. (Achei também que o suspense caía bem nesse caso...)

(Continua na próxima edição.)

por Cindy Wilk – 16/05/2007
em seu blog no viajeaquil.uol.com.br
Cindy Wilk escreve posts, reportagens e livros como o excelente “Endereços Curiosos de Londres”.



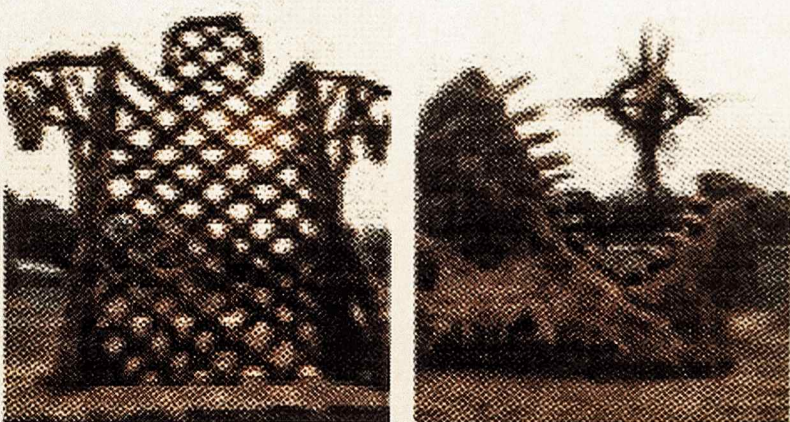
Tarptautinio Ugnies Skulptūrų Festivalis



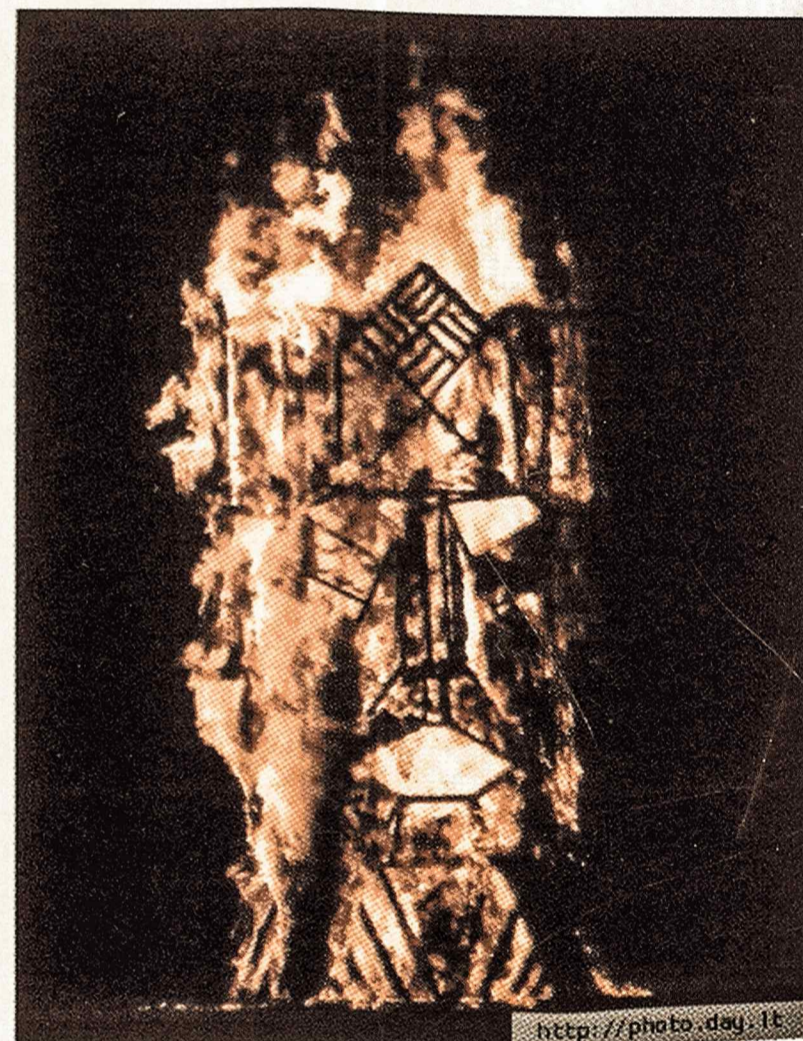
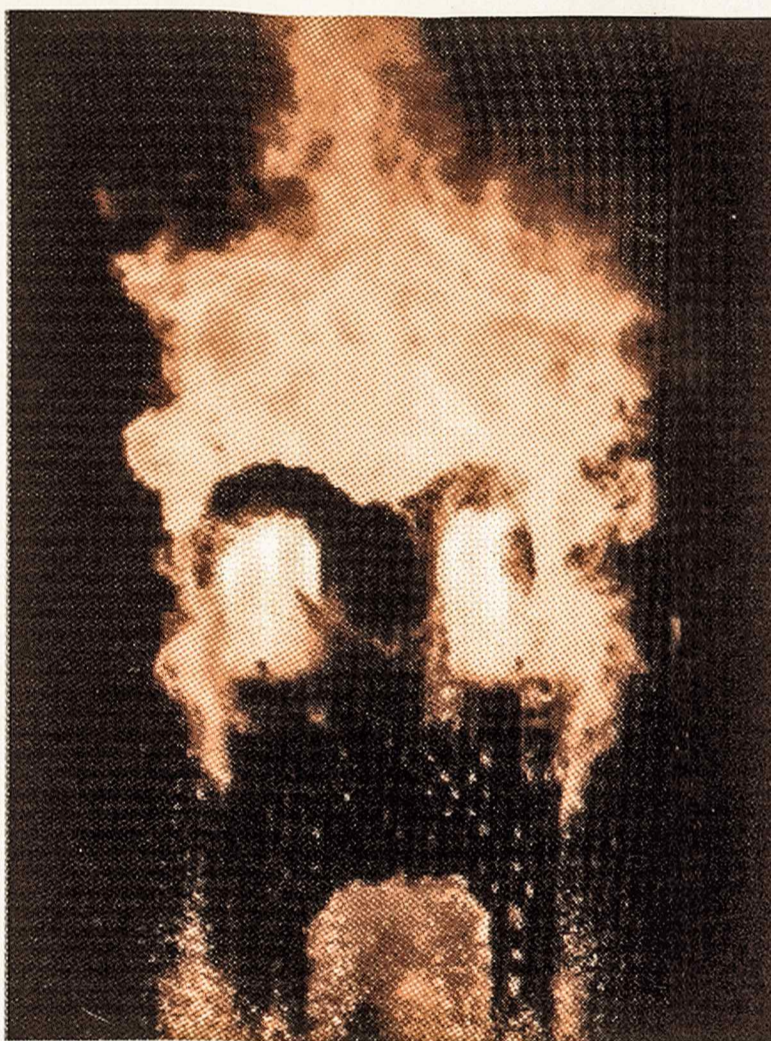
Diena susilygina su naktimi. Tai rudens lygiadienis ir astronominio rudens pradžia. Nuo šios dienos naktys jau pradeda ilgėti. Tai diena, priešinga pavasario lygiadieniui (kovo 21 d.), po kurio naktys pradeda trumpėti ir rodo pavasario pradžia. Rudens lygiadienio metu Lietuvoje atgaivinamos senos pagoniškosios tradicijos – rengiamas šiaudinio ožio aukojimas.

Kaip ir kiekvienas ryškus gamtos pokytis, taip ir ši diena Lietuvoje buvo nuo seno laikoma švente. Šią dieną būdavo džiaugiamasi derliumi, dėkojama dievui Žemininkui ir jam aukojami gyvuliai. Buvo atvedama po gyvulių porą: veršiuką ir telyčią, aviną ir avį, ožį ir ožką, paršą ir kiaulę, gaidį ir vištą, žąsiną ir žąsį. Jie visi buvo papjaunami ir, aukojant dievui Žemininkui, kalbama malda: „Tau, o Žemininke, mūsų dieve, aukojame ir dėkojame, kad mus pereitais metais sveikus ir visko pertekusius užlaikei, javų ir viso gero davei, nuo ugnies, nuo geležies, maro ir visų mūsų priešų apsaugojai.“ Po to, išvirus ir iškepus papjautų gyvulių ir paukščių mėsą, buvo sėdama už stalo. Kiekvieno valgio gabaliuką šeimos vyriausiasis pirmiausia numesdavo po stalu, po suolais, ant krosnies ir į kiekvieną kampą, sakydamas: „Tau, o Žemininke, mūsų dieve! Teikis priimti mūsų auką ir maloningai valgyti mūsų valgius.“

XVI a. dokumentuose aptinkama žinių, kad Lietuvoje derliaus dievybei ypač dažnai aukodavo ožį. Jis buvo laikytas vaisingumo simboliu. Būtent ši tradicija Lietuvoje, Vilniuje, atgaivinta nuo 1990 m. Tik, užuot aukojus dievams gyvus gyvulius, simboliškai šią dieną deginamas didžiulis šiaudinis ožys. Ožys deginamas, dainuojant senovines lietuvių dainas, atliekant senovinius ritualus. Tai gražias tradicijas palaikanti šventė. Ne tik užsieniečiui, bet ir pačiam šiuolaikiniam lietuviui miestiečiui ji – tikra egzotika. Jau ne vienerius metus šventės metu be ožio deginamos ir kitokios šiaudinės skulptūros, atspindinčios pagoniškas dievybes, simbolius. Deginimo ritualas papildomas fejerverkais. Prieš ožio aukojimą Vilniuje rengiama miesto karnavalinė eiseną.



<http://photo.day.lt>



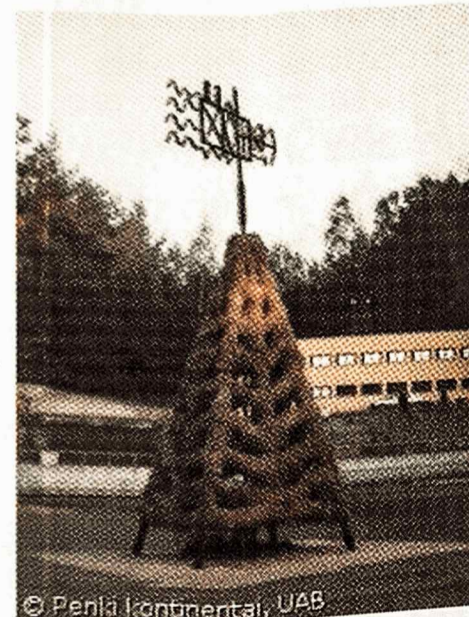
<http://photo.day.lt>

Rudens lygiadienis

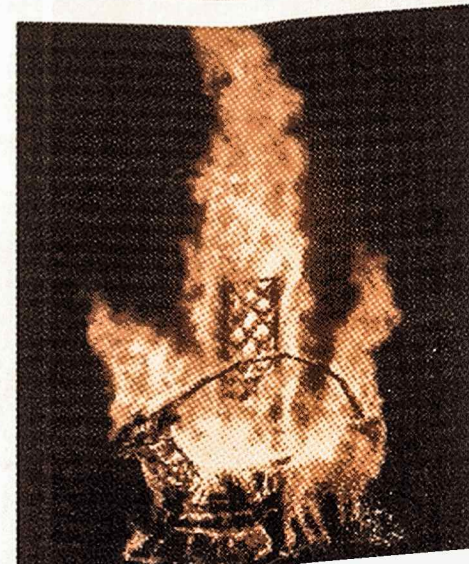
Žemė savo kasmetinėje kelionėje apie Saulę pasiekė rudens lygiadienio tašką. Tai astronominė rudens pradžia. Susilygina dieną su naktimi. Iš tikrųjų tamsusis paros laikas prilygsta šviesiajam kiek vėliau, rugsėjo 25 – 26 d.; mat šviesos spinduliai, eidami pro Žemės atmosferą tarsi pro kokį lęšį, lūžta ir šiek tiek pailgina šviesiąją paros dalį.

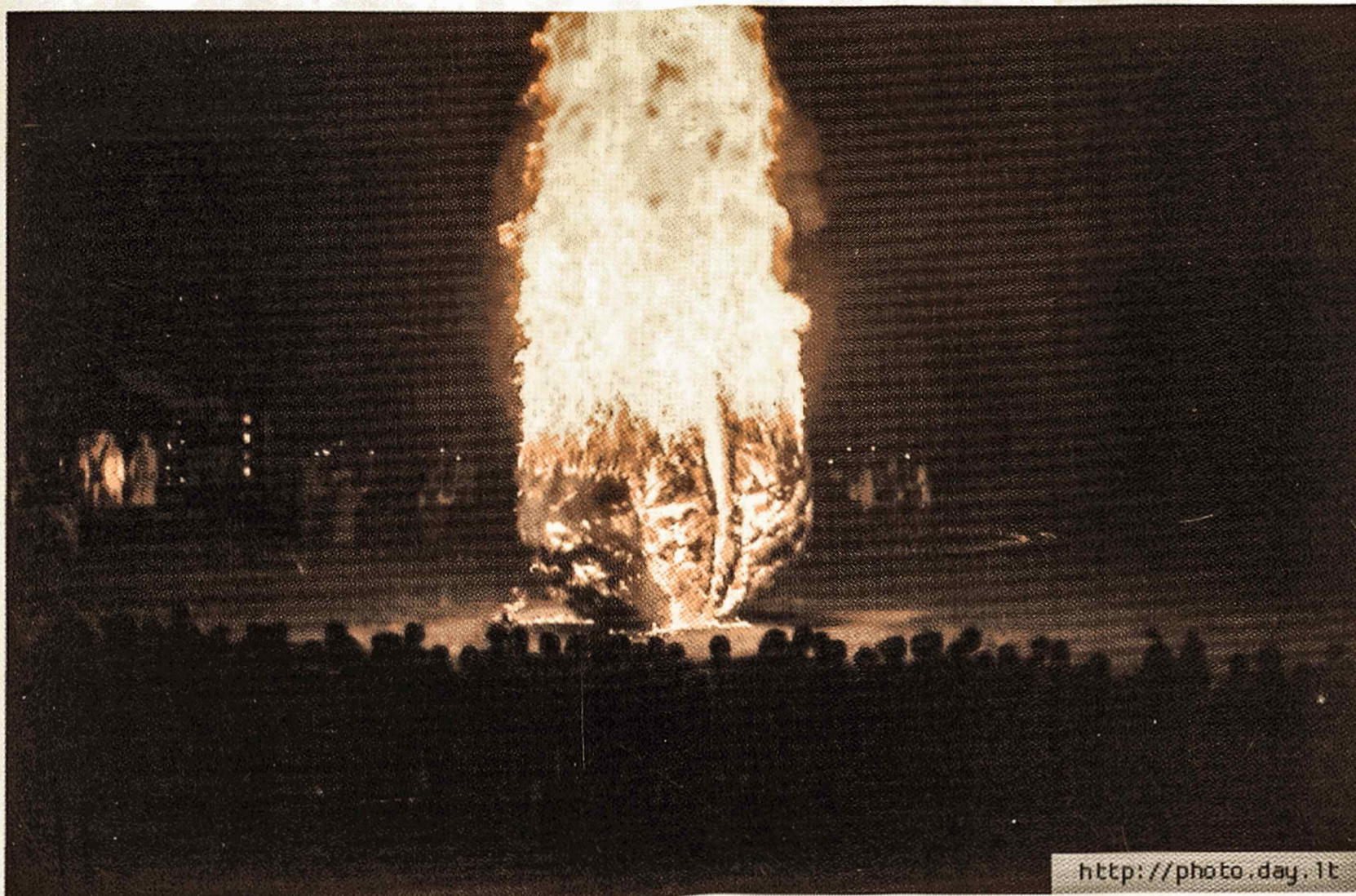
Apie lygiadienį gamtoje vyksta ir daugiau svarbių pokyčių: smarkiai atvėsta ežerų vanduo, ištinka pirmosios gilios šalnos, baigiasi masinis paukščių traukimas į pietus, miške prasideda kanopinių žvėrių vestuvės. Šios dienos yra vienos iš pagrindinių metų laiko skaičiavimo sistemoje, sudarančioje kalendorių.

Lietuvoje yra paleoastronomijos paminklų – akmenų, išdėstytų rytų – vakarų kryptimi, o tai sutampa su Saulės azimutais tekėjimo ar laidos metu per lygiadienius. Įsigilinus į liaudies meno simbolius, taip pat aiškėja, kad baltų pasaulėjautoje lygiadieniai struktūrizuodavo laiką ir erdvę.



© Penki kontinentali, UAB





<http://photo.day.lt>



<http://photo.day.lt>

Equinócio de Outono

A Terra em sua trajetória anual ao redor do Sol atinge no Outono o seu equinócio.

Esse é o começo astronômico do Outono. O dia e a noite têm a mesma duração.

Na verdade, o intervalo de duração do tempo da escuridão se iguala ao intervalo de duração do tempo da claridade um pouco mais tarde, 25 – 26 de setembro, pois os raios de luz atravessam a atmosfera terrestre como por uma lente, se quebram e prolongam assim a claridade pelo intervalo de tempo.

O equinócio provoca na natureza muitos acontecimentos importantes: as águas dos lagos esfriam demasiadamente, se formam as primeiras e intensas geadas, cessam as migrações em massa dos pássaros para o sul; na floresta começa o acasalamento dos animais de cascos.

Estes dias são uma das bases no sistema de contagem das estações do ano na

elaboração do calendário.

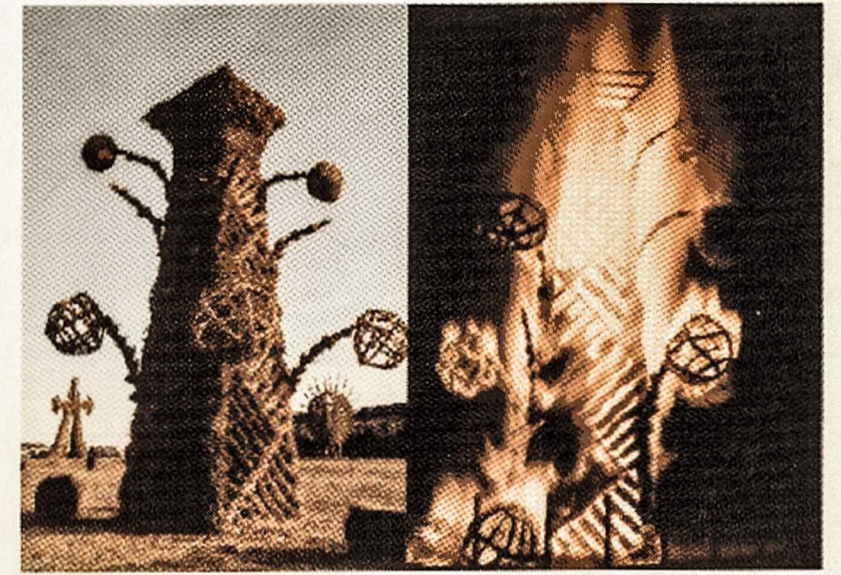
Na Lituânia, existem monumentos paleoastronômicos – de pedra – posicionados no sentido leste-oeste que coincidem com o nascer e o pôr do azimute solar nos dias de equinócio.

Aprofundando-se nos símbolos da arte popular também se esclarece que, na compreensão de mundo dos Baltai, o equinócio estruturava o tempo e o universo.

Tradução: Eugênia Bacevièienė



Festival Internacional de Esculturas de Fogo



O Festival Internacional de Esculturas de Fogo marca o Equinócio de Outono (Lygė) e o feriado de Gediminas (duque que estabeleceu a capital da Lituânia – Vilnius).

Desde 1990, a cidade de Vilnius voltou a festejar o Equinócio de Outono (Lygė) – o tempo que os milagres reais podem acontecer, de acordo com os mitologistas. Desde épocas antigas, as cerimônias em memória das almas dos antepassados eram realizadas no equinócio de Outono. Durante estas cerimônias, era oferecido aos mortos e aos deuses o alimento vindo da nova colheita.

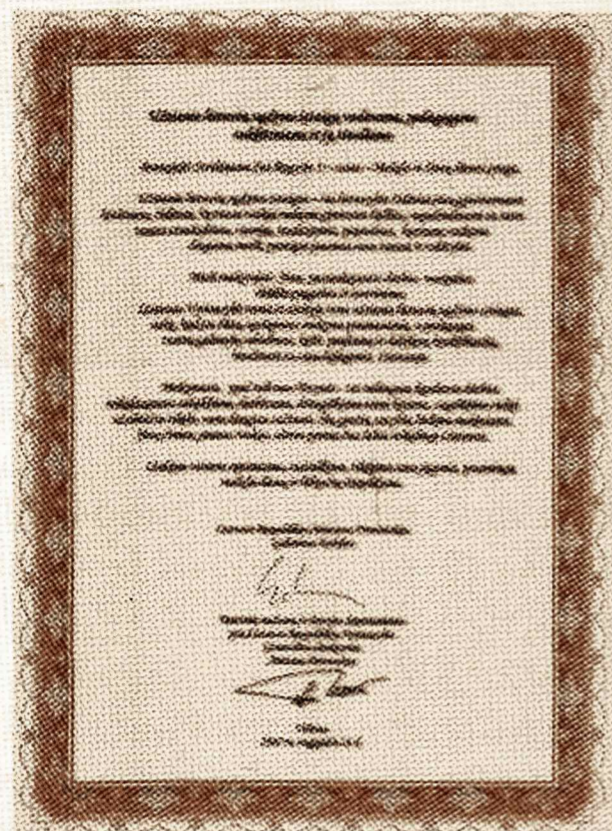
O equinócio de Outono é o tempo em que o dia e a noite possuem a mesma duração. Então, no fim de setembro, uma onda de carnavais, jogos e danças correm pelo mundo inteiro, como também fogos, espetáculos de fogo, feiras de bênçãos do Outono, acompanham o equinócio. Todos os anos, o Festival de Esculturas de Fogo é organizado queimando uma cabra enorme feita de palha e de outros símbolos de um tempo anterior à conversão. Nesse período, os grupos folclóricos executam vários programas artísticos com tochas.

O Festival de Escultura do Fogo é envolvido com sons de canções e danças arcaicas. Esta é uma das razões pelas quais as esculturas de fogo são muito populares entre os cidadãos e os turistas de Vilnius. Numerosos espectadores juntam-se para ver as performances, e os turistas os visitam com prazer. Habitualmente, um programa musical acontece na afluição dos rios Neris e Vilnelė, próximo à ponte de Mindaugas, onde uma “juosta” de luzes brilha devido às cintilações das velas. Depois, todos são convidados a caminhar até o estádio do “Kalnø Parkas”, onde grandes esculturas de palha (mínimo 6 metros), feitas por famosos escultores lituanos e estrangeiros, representando personagens da mitologia lituana e motivos das lendas de Vilnius integram uma peça. Ao final, as esculturas são incendiadas e há uma grande queima de fogos de artifício.

A entrada ao Festival de Esculturas de Fogo é grátis e a peça costuma durar uma hora.

Lígia Janavicius Romero

Aos diretores de instituições educacionais lituanas do exterior, pedagogos, alunos e pais



Caríssimos! Cumprimentamo-vos pela passagem do Primeiro de Setembro

Dia do Estudo e do Conhecimento.

As instituições educacionais lituanas do exterior são núcleos de lituanidade nos países em que os senhores residem, onde as crianças aprendem a língua pátria, tomam conhecimento da etnocultura nacional, da história, das tradições, dos usos e costumes, por meio dos quais, o amor e o sentimento de dever à nação e ao país são plantados nas crianças.

Queridos professores! O trabalho dedicado de vocês merece um grande respeito e valorização.

O governo da Lituânia apóia e apoiará no futuro, as instituições educacionais lituanas do exterior e empenhar-se-á para que elas sejam supridas com materiais didáticos e para que os pedagogos tenham oportunidade de se aperfeiçoarem para melhorar o desempenho e a qualificação profissional e terem a oportunidade de se relacionarem com seus colegas na Lituânia.

O aprendizado, especialmente longe da pátria, é um trabalho diário difícil que demanda determinação, labor, amizade recíproca, capacidade para alcançar as metas estabelecidas, vontade de saber mais. Desejamos estes belos atributos aos alunos. Seus conhecimentos, suas mãos jovens, sua inteligência aguçada serão muito necessários à Lituânia.

Desejamos a todos otimismo, concentração, confiança nas próprias forças, dias letivos produtivos e que as aspirações se tornem realidade.

Primeiro-Ministro da República da Lituânia

Gediminas Kirkilas

Diretor-Geral do Departamento de Minorias Étnicas e Emigrados do Governo da República da Lituânia

Antanas Petrauskas
Vilnius
24 de agosto de 2007



**Sajunga-Aliança em destaque
Dia dos Pais – 2007**

Dia 19 de agosto a Sajunga-Aliança reuniu associados e amigos para essa tradicional festa anual.

Foi deveras agradável participar da confraternização dos pais jovens cuidando do primeiro filho, com os pais já curvados pelo peso das estações do ano atentos às netinhas “sapequinhas” irradiando saúde...

Desta vez a incansável Wilma Žvingila orquestrou os preparativos culinários durante três dias consecutivos. Começou com a Sandra C. Mikalauskas Petroff na sexta-feira e continuou no sábado e domingo com as senhoras Albina Toth, Tereza Galeckas e Helena Jakatanvisky.

O salão teve o toque feminino de Helena Bratkauskis para completar o trabalho do seu marido Roberto, de Willy e Nelson Ambrozevičius, e de Carlinhos Galeckas na arrumação do salão. Ao completar o “toque”, a Sra. Bratkauskis deu uma mãozinha na cozinha. Participaram ainda Jonas Jakatanvisky e Douglas Saldys, que cuidou do some auxiliou o Willy no bar.

Neste mesmo dia da festa, pela manhã, *saiunguiétchiai* participaram do velório do estimado sócio Stasys Gervetauskas. O presidente Saldys Algimantas transmitiu os nossos pêsames à família enlutada e ofereceu uma coroa de flores em nome da Sajunga-Aliança.. O fato consternou a diretoria profundamente.

Esse pai, sempre ponderado, não pôde participar da festa que prestigiava anualmente

Na sua fala de boas-vindas o presidente Saldys prestou a homenagem aos pais e lhe coube a triste tarefa de comunicar o inusitado falecimento nesse dia festivo. A memória do querido amigo associado honorário Stasys foi reverenciada pelos presentes em pé, num respeitoso silêncio.

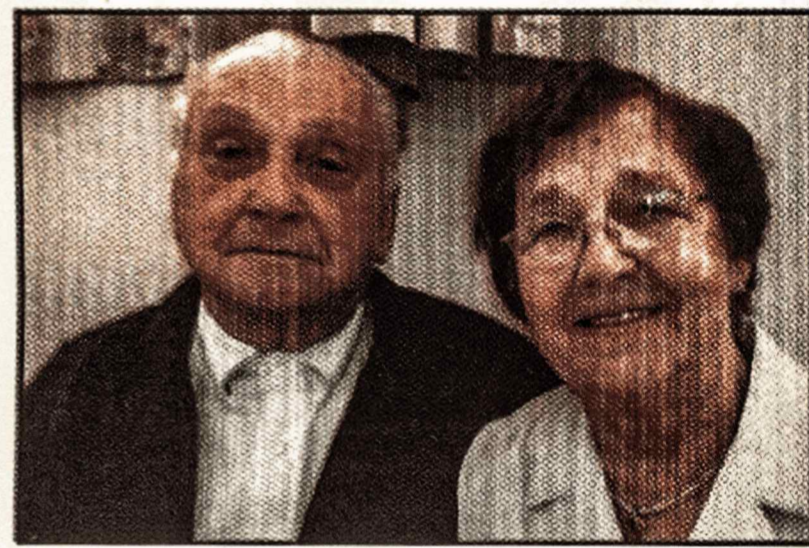
O almoço servido a partir das 13h30 foi baseado na culinária lituana: *virtiniai, košeliena, falšyvas zuikis, kūgelis, e marinuota silkė*

(do Ido)... só para mencionar alguns pratos para os que não puderam participar.

Aproximadamente às 15h30, o grupo de danças folclóricas lituanas *Nemunas Ansamblys* dirigido por Samira Rimkus já estava com o grupo de dançarinos completo. Ela cumprimentou a Sajunga e os pais em nome do grupo e agradeceu a oportunidade de o Nemunas poder cooperar para o brilhantismo da festa.

A evolução das coreografias harmônicas durou mais de trinta minutos. Eram aproximadamente 25 bailarinos que se revezaram no palco sob aplausos após cada apresentação.

A Sajunga-Aliança se sentiu muito honrada com a presença dos associados e convidados que permaneceram no salão até aproximadamente às 17 horas, a exemplo do Sr. Algirdas Šukys e Sra. Jadvyga, que formaram uma bela família iniciada no Parque das Nações, Santo André (SP), onde, nos anos de 1930, funcionara a Escola Lituana Maironis.



**Foto: JJakatan
Algirdas Šukys e Sra. Jadvyga
Zilinskas Šukys**

— *Eu já estava com saudades da Sajunga*, confessou o Sr. Aleksandras Boguslauskas, que estava acompanhado das suas filhas Aldona e Lilly. Associado veterano, ele dedicou muito tempo e muitas horas de sono para a Sajunga chegar a ser o que é hoje – uma casa representativa dos lituanos, de litubrasileiros e de brasileiros amigos da nossa comunidade.

O nosso próximo encontro está programado para o mês de novembro quando os sócios comemorarão juntos o **76º aniversário da Sajunga-Aliança**. E no dia 1º de dezembro a festa será para todos! Vamos participar da tão esperada e comentada **Festa da Cerveja** (na verdade, do Chope). Nesses dias você poderá adquirir exemplares da obra *Os Imigrantes Lituanos em São Paulo. O Início 1888-1931* (R\$ 35,00).

**Venha curtir a Sajunga-Aliança!
Aliança Lituano-Brasileira Sajunga**

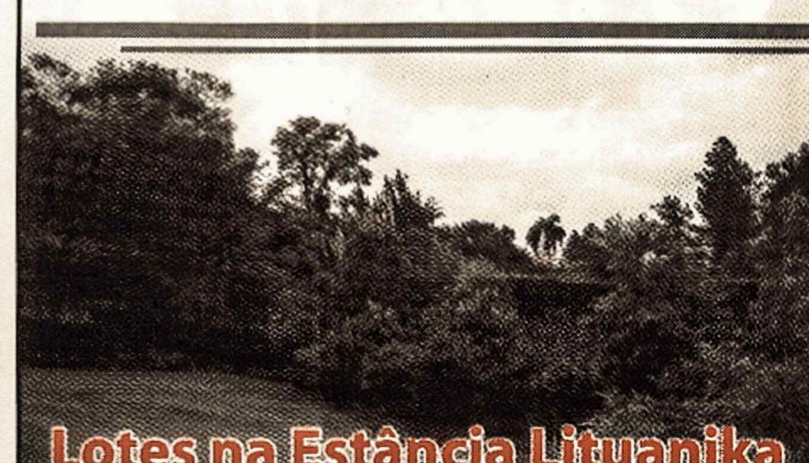
Oportunidade

Casas no Condomínio Estância Lituânika
Preços abaixo da avaliação
Aceitamos propostas



Tratar com Renata:
Tel: (11) 6233-1162 - Cel.: (11) 9949-0796
e-mail: resakavicius@uol.com.br

Vende-se



Lotes na Estância Lituânika

Falar com Pe. José Tel.: 6914-7337



■ Lançamento de livro sobre imigração lituana para a Argentina

A comunidade lituana da Argentina está novamente em festa. No dia 01 de setembro passado foi lançado em Berisso o livro "El Cofre de los recuerdos, vivencias del pueblo lituano".

A obra de Juan F. Klimaitis, Ana P. Semenas y Stella M. Borba consta de 300 páginas, cujo conteúdo está composto por 406 fotografias dispostas em 21 capítulos temáticos, 162 pequenas histórias, anedotas e vivências de imigrantes lituanos, 13 imagens de casas

típicas lituanas em Berisso, 70 canções tradicionais, 6 gráficos estatísticos sobre a dinâmica populacional lituana, 1 plano de localização das famílias lituanas na cidade, análise dos usos e costumes dessas famílias, entre outras coisas.

A festa de lançamento, que contou com a presença de várias autoridades dos governos argentino e lituano, foi abrilhantada com as apresentações de grupos folclóricos, cantores e instrumentistas de origem lituana.

■ Convite aos Artesãos da Colônia Lituana

Muitas vezes o *Musu Lietuva* evidencia no "Destaque" lituanos que possuem um potencial criativo no campo das artes e artesanato.

Assim, pensando em valorizar e divulgar este trabalho será realizado o **I Festival de Artesanato da Colônia Lituana**.

O evento será na sede da Sajunga nos dias **23 e 24 de fevereiro de 2008**, tempo suficiente para que nossos artistas e artesãos preparem belíssimas artes.

Os interessados em participar poderão expor e vender: Pinturas em telas, tecidos, madeira, bordados, mosaicos, entalhes, bijuterias, trabalhos em tear, papel entre outros.

As inscrições são limitadas e poderão ser feitas até o final do mês de novembro ou até que as vagas sejam preenchidas – o que acontecer primeiro.

Para mais informações e inscrições ligue para (0xx11) 6341-0840, com Janete.

Patrocínio: Sajunga – Aliança Lituano Brasileira

Edital de convocação assembléia geral

A COMUNIDADE LITUANA CATÓLICA ROMANA DE SÃO JOSÉ, entidade associativa de caráter privado, através de seus membros de Diretoria ao final mencionados, fazendo cumprir normas constantes de seu Estatuto Social, vem através deste informe solicitar aos seus sócios, para participarem de uma ASSEMBLÉIA GERAL, a ser realizada no dia 11 de novembro de 2007, às 15:00 hs. em primeira chamada ou às 15:15 hs. em segunda e última convocação, em sua sede localizada na sala 4 (altos) do Salão Paroquial da Igreja São José de Vila Zelina, entrada pela Avenida Zelina, Capital, São Paulo, a fim de ser debatida e votada a seguinte ordem do dia:

- 1 – Apresentação, debate e aprovação das contas da entidade relativas ao exercício de 2006;
- 2 – Apresentação, eleição das chapas concorrentes e posse da chapa vencedora, para substituição e preenchimento dos cargos de Diretoria e Conselho Fiscal, biênio 2007/2009;
- 2 - Assuntos Gerais de interesse da entidade.

A entidade convida os Srs. Associados a reunirem-se e formarem chapas candidatas à sucessão da atual Diretoria e do atual Conselho Fiscal. Para tanto deverão V.Sas. apresentarem os nomes das chapas e os nomes dos sócios integrantes para os seguintes cargos: a) Diretoria: Presidente, Vice-presidente, Primeiro e Segundo Secretários, Primeiro e Segundo Tesoureiros, Primeiro e

Segundo Diretores de Patrimônio, um membro Vogal; b) Conselho Fiscal: três membros.

Essa relação completa deverá ser entregue para a Sra. Lúcia Butrimavicius (membro do Comitê Eleitoral) até o dia 01º de novembro de 2007, via e-mail para o endereço eletrônico lucijodelis@yahoo.com.br ou através de carta endereçada para a Rua Inácio nº 671, Capital, São Paulo, CEP: 03142-001, em nome desta entidade e aos cuidados da referida pessoa. Para as duas hipóteses deverá o remetente fazer-se conhecer, mencionando seu nome.

Lembramos que nesse pleito eleitoral o associado não poderá candidatar-se em mais de uma chapa e nem para dois cargos simultâneos na mesma chapa, e que deverá estar quite com o pagamento da contribuição anual (2007) no valor de R\$ 15,00.

A anuidade poderá ser paga nos momentos que antecederão a realização desta Assembléia Geral, junto à Tesoureira, Sra. Angelina D. Tataruniene.

E para que o ora exposto torne-se do conhecimento público, vai este Edital veiculado em vista de seus devidos fins.

AUDRIS PAULO TATARUNAS –
Vice-Presidente de Diretoria
ADILSON PAODJUNAS –
Primeiro Secretário de Diretoria



Sinceras condolências à família de Stasys Gervetauskas de quem sempre nos lembraremos com saudade, carinho e admiração.

Grupo de Danças Rambynas



Nuoširdžiai užjaučiame Sajungos Aliança narių Birutę Gervetauskienę, šeimą bei artimuosius, jos vyrui Stasiui Gervetauskui mirus.

Sajungos Aliança Valdyba

PARTICIPE VOCÊ TAMBÉM! Festa da Primavera na Lituania

Almoço lituano, sorteio e muita alegria!

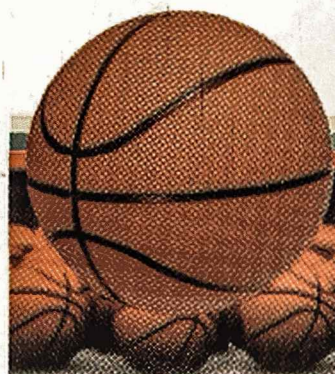
21/10/2007

CONVITE: apenas R\$ 15,00
Passagem do ônibus R\$ 10,00

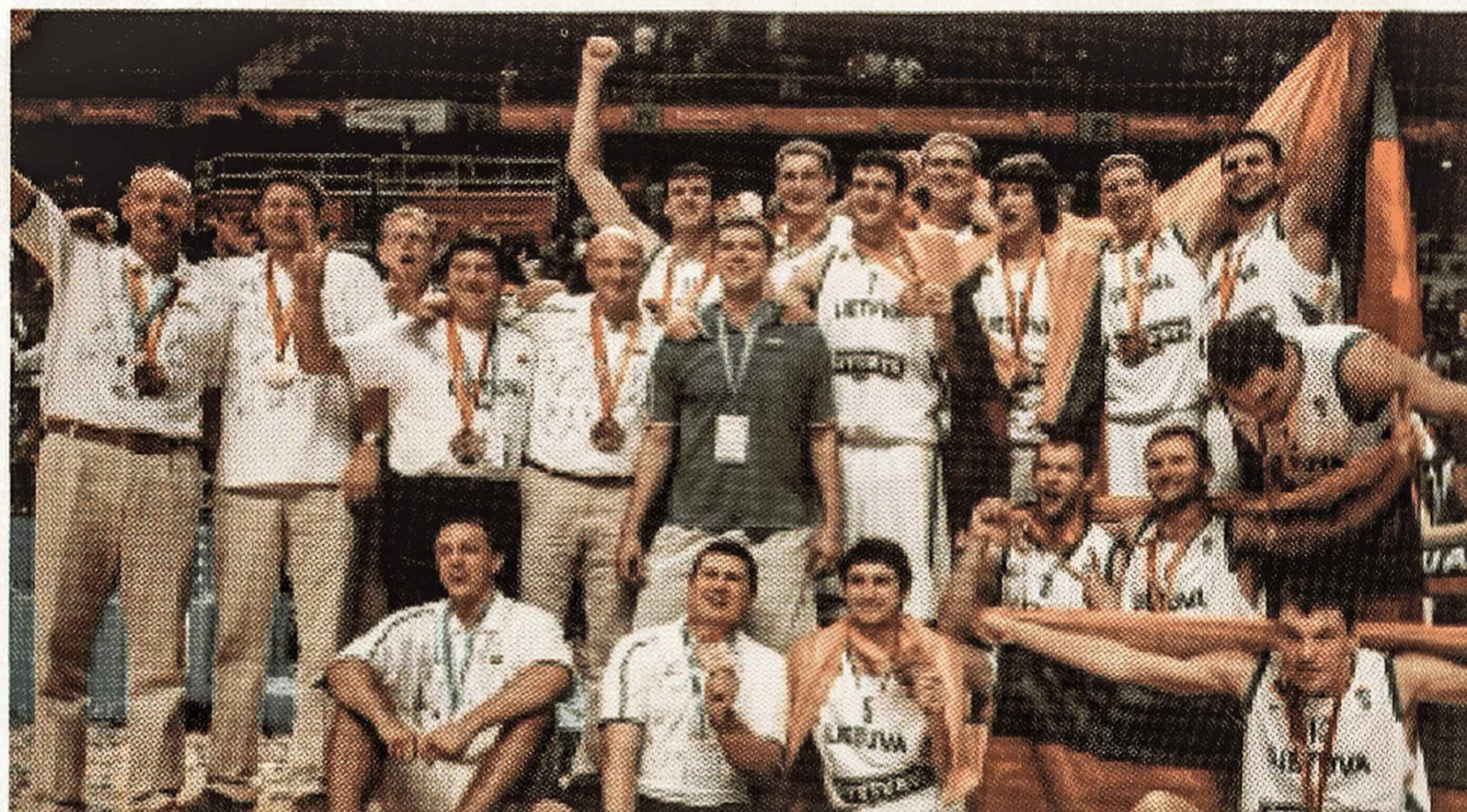
Por iniciativa da Comunidade Católica Lituana de São José teremos este ano a **Festa da Primavera**. Vamos passar um dia agradável em Atibaia na Estância Lituania.

Saída de ônibus da Vila Zelina: 8h00
Missa: 11h00 - Almoço: 13h00

Adquira já o seu convite na secretaria da Paróquia São José de V. Zelina ou pelos telefones: (11) 6341-0275 / 6341-3542 / 6346-5224 / 9562-4427
Lugares nos ônibus à venda pelo telefone (11) 6965-4440



A seleção lituana de basquete garante vaga para Pequim 2008



Com uma bela vitória por 78 a 69 sobre a Grécia (atual vice-campeã europeia) na disputa do terceiro lugar do Pré-Olímpico Europeu, a seleção da Lituânia conseguiu a sua classificação para os Jogos Olímpicos de Pequim. A equipe manteve-se invicta no campeonato até a semifinal quando perdeu para a Rússia (que também garantiu sua vaga ganhando da Espanha numa partida que terminou 60 a 59).

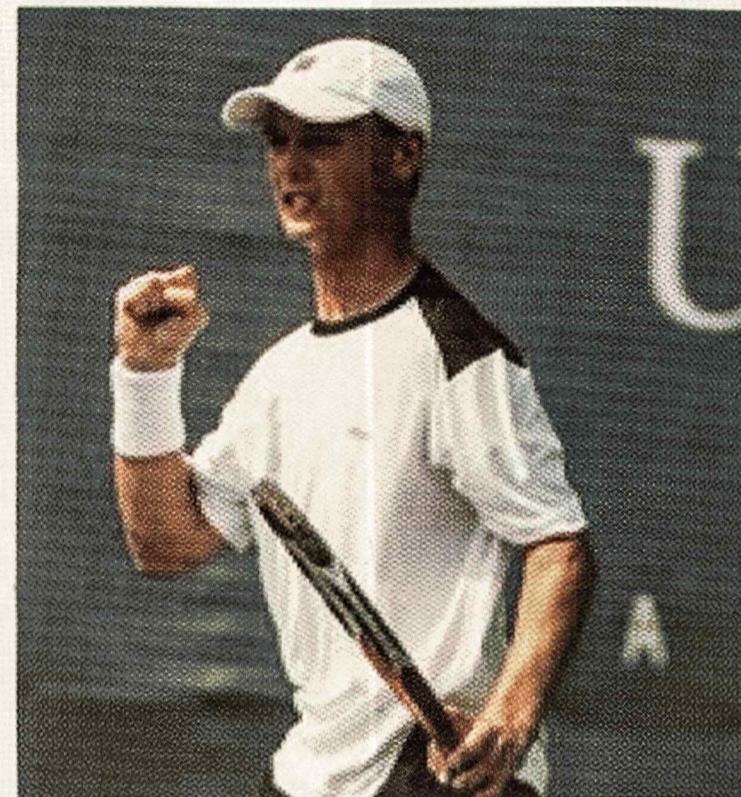
Ramunas Šiškauskas, capitão do time e um dos principais jogadores da Lituânia, comentou a conquista da medalha de bronze e da vaga nas Olimpíadas: *“Estou muito*

feliz por ganharmos o bronze. O terceiro lugar é uma grande vitória. Não nos importava a colocação, mas sim a vaga para as Olimpíadas – e isto, naturalmente significava ganhar uma medalha”. E ao ser questionado sobre quem teria sido o melhor jogador lituano da partida respondeu: *“Todos queriam vencer. Todas as vitórias do grupo seriam sem valor se hoje nós tivéssemos perdido. O nosso time é bom debaixo da cesta e na linha de três pontos – todos fizeram um trabalho incrível. Eu estou realmente, muito feliz!”*

Assim, Rússia, Espanha e Lituânia, são as equipes europeias que já estão classificadas para as Olimpíadas de Pequim. Já as equipes da Grécia, Alemanha, Croácia e Eslovênia serão adversárias do Brasil no Pré-Olímpico Mundial, que será disputado em julho de 2008, com 12 equipes brigando pelas últimas três vagas para Pequim. O Rio de Janeiro postula a sede para o evento, às vésperas dos Jogos Olímpicos.



**Ričardas Berankis
Campeão masculino
de juniores no
“US Open”**



Vencendo a edição de 2007 do torneio júnior do US Open, o jovem lituano Ricardas Berankis tornou-se o primeiro lituano a conquistar uma prova do **Grand Slam**. Na final do evento, Berankis desembarçou-se do polonês Jerzy Janowicz com a tranquilidade que evidenciou ao longo de todo o evento, vencendo por claros 6-3 e 6-4.

Apesar de esta ser a terceira final de sua carreira em torneios de Grande Slam, foi a primeira vez que venceu. Sem perder um único set em todo o torneio ele inscreveu seu nome na história do tênis.

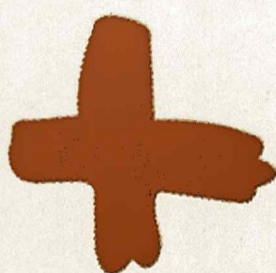
Com apenas 17 anos recém completados, Berankis é uma das grandes promessas lituanas no mundo dos esportes.



FARMA

PLUS

EM SAÚDE E BELEZA



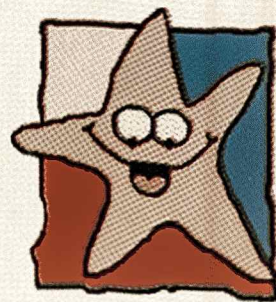
*“Verta apsilankyti
ir susipažinti.”*

Disque Entrega

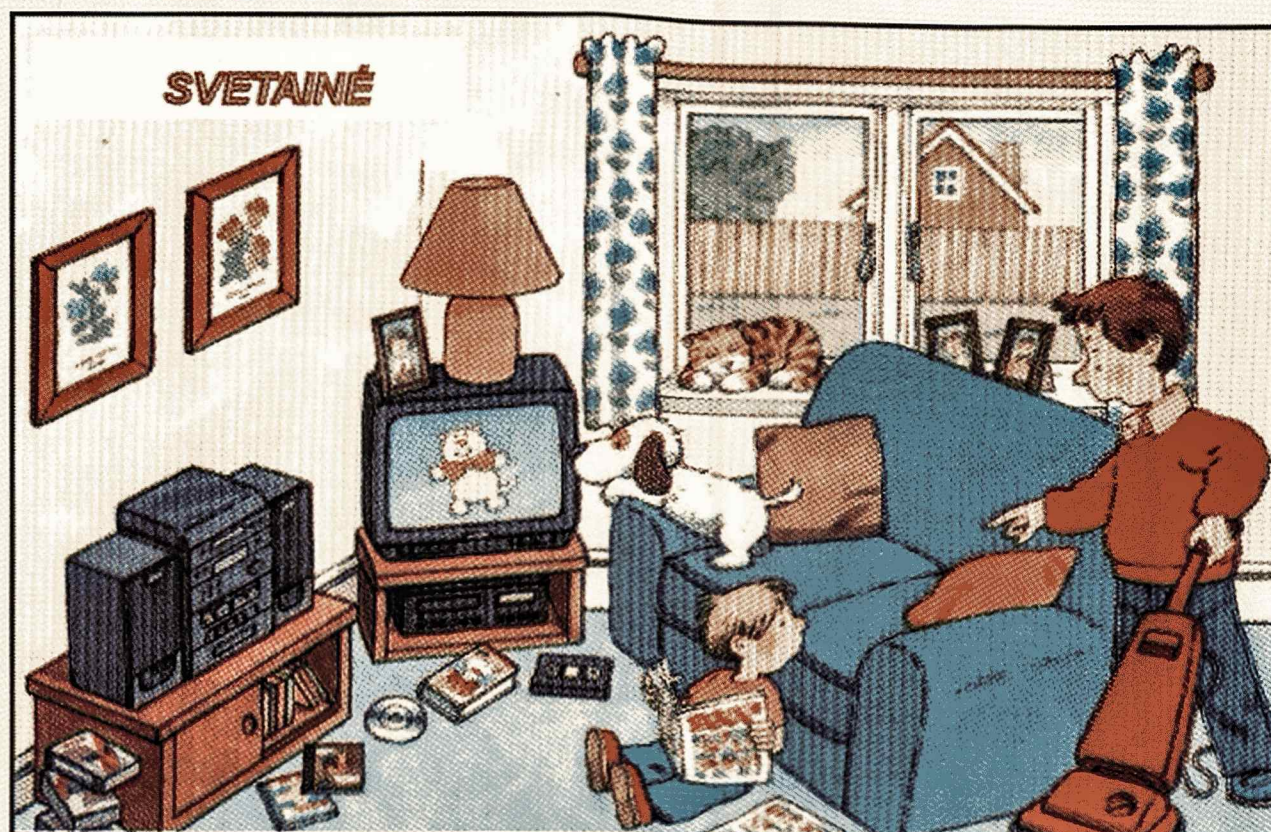
Tel.: (11) 6346-2003

Av. Zelina, nº 709 - Vila Zelina - São Paulo





Muzikinis centras
Televizorius
Video magnetofonas
Lempa
Sofa
Fotelis
Staliukas
Kilimas
Pagalvė
Paveikslas
Užuolaidos
Karnizas
Nuotraukos rėmeliai
Knygų lentyna
Vaza



Aparelho de som
Televisor
Aparelho de vídeo
Lâmpada
Sofá
Poltrona
Mesinha
Tapete
Almofada
Quadro
Cortinas
Trilho para cortina
Porta-retrato
Estante de livros
Vaso

Užduotis: Įsižiūrėkite į paveikslėlį.
Pažymėkite kurie sakiniai yra teisingi.

- Langas be užuolaidų.
- Kambaryje yra televizorius.
- Ant sienos kaba vienas paveikslas.
- Svetainėje stovi fotelis.
- Ant televizoriaus stovi rėmelis su nuotrauka.
- Ant žemės stovi lempa.
- Ant sofos yra dvi mėlynos pagalvės.
- Svetainėje nėra muzikinio centro.
- Berniukas sėdi ant grindų.

Tarefa: Olhe para a figura.
Anoté quais as sentenças que estão corretas.

- Janela sem cortinas.
- No quarto tem um televisor.
- Na parede pende um quadro.
- Na sala tem uma poltrona.
- Sobre o televisor tem um porta-retrato com foto.
- No piso tem uma lâmpada.
- No sofá tem duas almofadas azuis.
- Na sala não tem um aparelho de som.
- O menino está sentado no chão.

PROCEDIMENTOS CRIATIVOS

comportamentais e metodológicos

SER CRIANÇA FACILITA



PRÓXIMO SEMINÁRIO
(aberto)

22 a 25 de Novembro
Embu - SP

Solicite informações

FACILITA
criatividade

Treinamentos - Palestras
Seminários - Oficinas
Abertas e "In Company"

João Kon (Zeca)
e equipe

Fone: (11) 3031-7070 - Fone/Fax: (11) 3812-6654 - facilita@facilita.com.br - [visite: www.facilita.com.br](http://www.facilita.com.br)



Aguonų pyragas

Romo aliejus
300 g miltų
300 g cukraus pudros
150 g margarino
9 kiaušiniai
2 šaukšteliai kepimo miltelių
1 citrina
300 g aguonų
2 stiklinės cukraus pudros
1 pakelis vanilinio cukraus
3 šaukštai sviesto
2 šaukštai kakavos



Tešla: po 300 g miltų ir cukraus pudros, 150 g margarino, 6 kiaušiniai, 2 šaukšteliai kepimo miltelių, citrina

Aguonų masė: 300 g aguonų, 3 kiaušiniai, pilna stiklinė cukraus pudros, pakelis vanilinio cukraus, romo aliejus.

Glajus: šaukštas sviesto, stiklinė cukraus pudros, po 2 šaukštus sviesto ir kakavos. Margariną su cukrumi ir tryniais ištrinti iki baltumo.

Visą laiką trinant, po truputį pilti sultis ir sutarkuotą citrinos žievelę bei miltus su kepimo milteliais, baigiant - išplaktus baltymus.

Aguonas nuplikyti ir sumalti. Trynius masei ištrinti su cukraus pudra, vaniliniu cukrumi ir romo aliejumi, supilti standžiai išplaktus baltymus, po to aguonas ir viską gerai išmaišyti.

Pusę tešlos išpilti ant kepimo skardos, išklotos kepimo popieriumi.

Ant tešlos sudėti aguonų masę, pridengti likusią tešlą, įkišti į orkaitę ir iškepti.

Glajaus komponentus užvirinti kaistuvėlyje (nuolat maišant).

Ataušintą pyragą apipilti glajumi.



Obuolių sultyse troškinta višta

Višta (maždaug 1kg)
Šaukšta sviesto
Pusė šaukšto miltų
3 skiltelės česnako
10 alyvuogių
250 ml obuolių sulčių
200 ml sultinio
Lauro lapelis
2 šaukštai smulkiai supjaustyti petražolių
maltų pipirų
druskos

Vištieną nuplauname, nesusausiname ir supjaustome porcijomis. Įtriname druską ir pipirais. Paruoštą vištieną apkepiname svieste, apibarstome miltais. Įdedame grūstą česnako, lauro lapelį, suberiame susmulkintas petražoles, alyvuoges, supilame obuolių sultis ir sultinį. Troškiname 200° C karštumo orkaitėje 45 minutes. Tinka tiekti su bulvėmis, šviežiomis daržovėmis. Mėgstantieji aštresnio skonio maistą gali šį patiekalą pagardinti kariu, kapariais.

Bolo de sementes de papoula

Uma dose de rum
300 g de farinha de trigo
300 g de açúcar
150 g de margarina
9 ovos
2 colheres (chá) de fermento em pó
1 limão
300 g de sementes de papoula
2 copos de açúcar
1 pacotinho de açúcar de baunilha
3 colheres (sopa) de manteiga
2 colheres (sopa) de chocolate em pó

(Separar os ingredientes)

Massa:

Os 300 gramas de farinha e açúcar, 150 gramas de margarina, 6 ovos, o fermento e o limão

Massa das papoulas:

As papoulas, 3 ovos, 1 copo cheio de açúcar de baunilha e a bebida.

Glacê :

1 colher de manteiga, 1 copo de açúcar e as 2 colheres restantes de manteiga e chocolate.

Modo de preparar:

Bater a margarina com o açúcar e as 6 gemas até ficar esbranquiçado. Enquanto se está batendo, ir colocando aos poucos o suco do limão e as raspas da casca ralada, o fermento e, por fim, as 6 claras batidas em neve.

Escaldar as sementes de papoula com água fervendo e moer. Misturar as gemas restantes com açúcar, baunilha e a bebida. Juntar as claras bem batidas, após as papoulas e misturar bem. Despejar a metade da massa em uma fôrma coberta com papel para assar. Sobre esta, colocar a massa de papoula, cobrir com a outra metade da massa e colocar no forno para assar. Ferver os componentes do glacê numa panela (mexendo sempre). Colocar por cima do bolo frio.

Frango assado ao suco de maçãs

1 frango (+ ou - 1 kg)
1 colher (sopa) de manteiga
Meia colher de farinha de trigo
3 dentes de alho
10 azeitonas
250 ml de suco de maçãs
200 ml de caldo (galinha)
Folhas de louro
2 colheres (sopa) de salsinha picada
Pimenta-do-reino moída
Sal

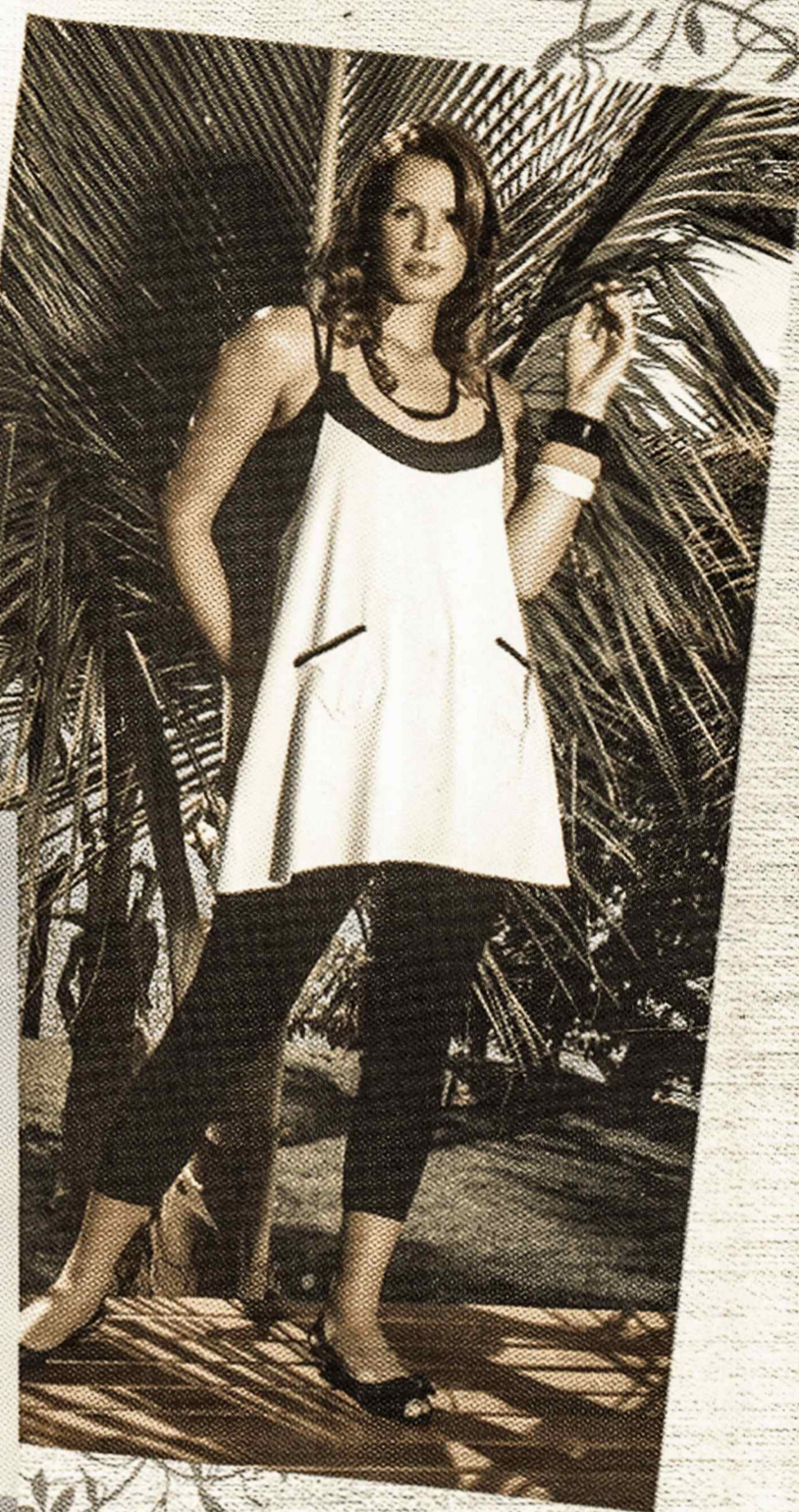
Lavar a carne, deixar sem enxugar e cortar em porções. Esfregar com sal e pimenta-do-reino.

Assim preparada, dar uma fritada na manteiga; salpicar com a farinha, colocar o alho amassado, as folhas de louro, a salsinha picada, as azeitonas, o suco de maçãs e o caldo. Assar no forno a 200 graus por 45 minutos. Pode ser servido com batatas e/ou verduras frescas. Para quem aprecia, pode-se dar a esse prato mais sabor acrescentando toucinho ou lingüiça.

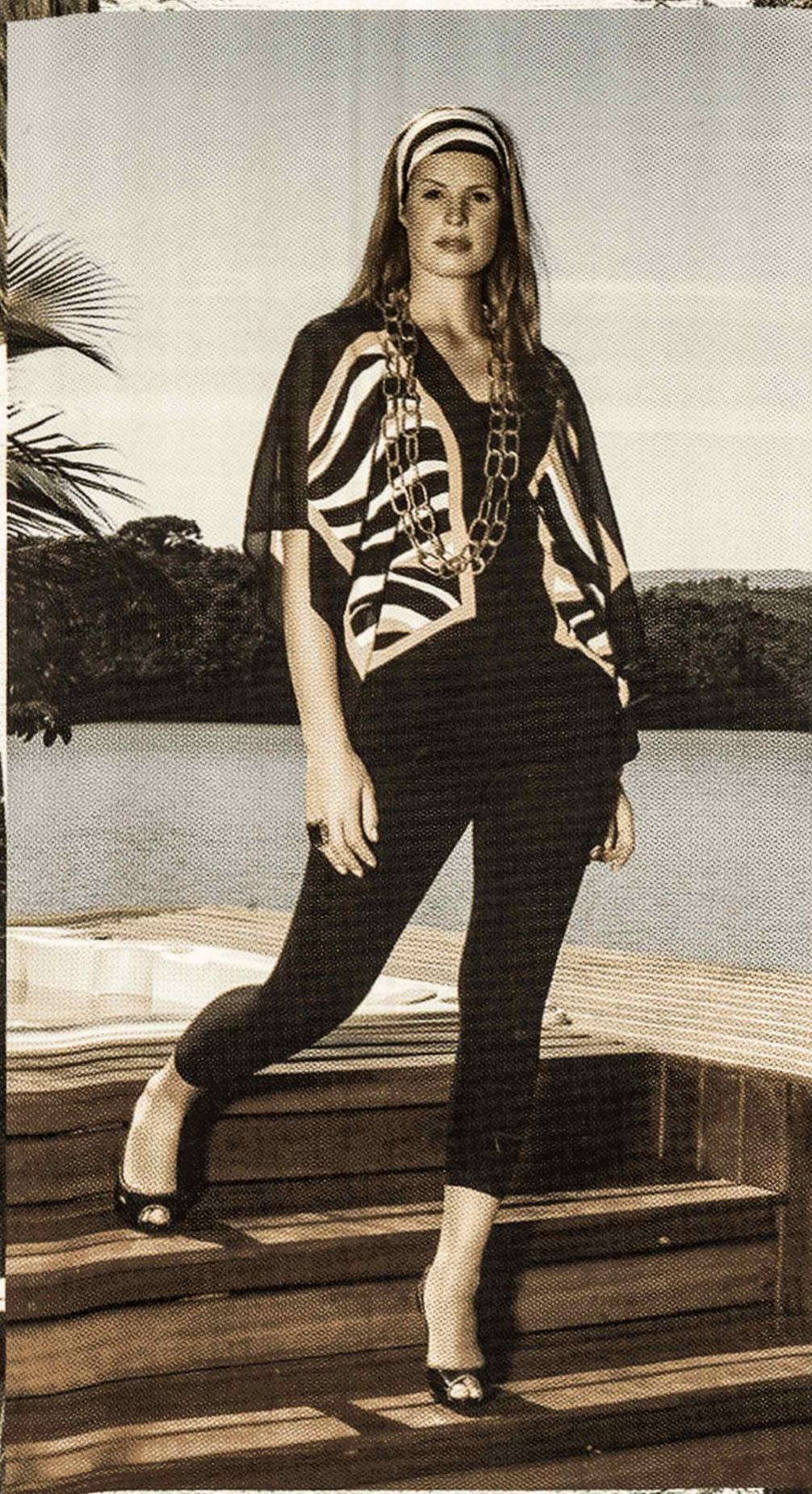
**Há 23 anos
esbanjando Talento**



Estampas Exclusivas



Tamanhos Especiais



TALENTO
MODA MINAS

R. José Paulino, nº 56 - Bom Retiro - Tel: (11) 3331.1410 - (11) 3361.5320

R. Silva Pinto, nº 247 - Bom Retiro - Tel: (11) 33319216 - (11) 3331.8936

www.talentomoda.com.br

Mūsų Lietuva 15

BERTIOGA - PRAIA DE BOF

Bora-Bora Village - Condomínio de Sobrados

ALp(LKA)1815
2007, Nr.9



*Todo conforto e
segurança para você e
sua família a 200m
da praia*

*Sobrados novos de
3 dormitórios
(1 suíte), sala-living,
cozinha, lavabo,
quintal, área de
serviço, 1 vaga e
piscina social.*

Rodovia Rio/Santos, Km 193 - Bertioga - Morada da Praia

C. Bauzys Empreendimentos e Participações Ltda.

VENDAS S.PAULO
(11)6097.7500

INFORMAÇÕES BERTIOGA
(13)3312.1366

lello

EMPREENDIMENTOS
www.lello.com.br

*Marilena Perale
Cherniauskas*

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUCESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com



**HOTEL
DELTA
MARESIAS**

A SUA PRAIA É AQUI!



**Pacotes de Feriados
Pagamento em
até 6x s/ Juros**



**Incluso café da
manhã completo**

www.delta-maresias.com.br

55 (12) 3865-6197 - 55 (11) 4208-2641

T&T

TUMKUS

MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO

**TUMKUS
43
Anos**

E-mail: tumkus@tumkus.com.br

Tele vendas - 6105-3444

